

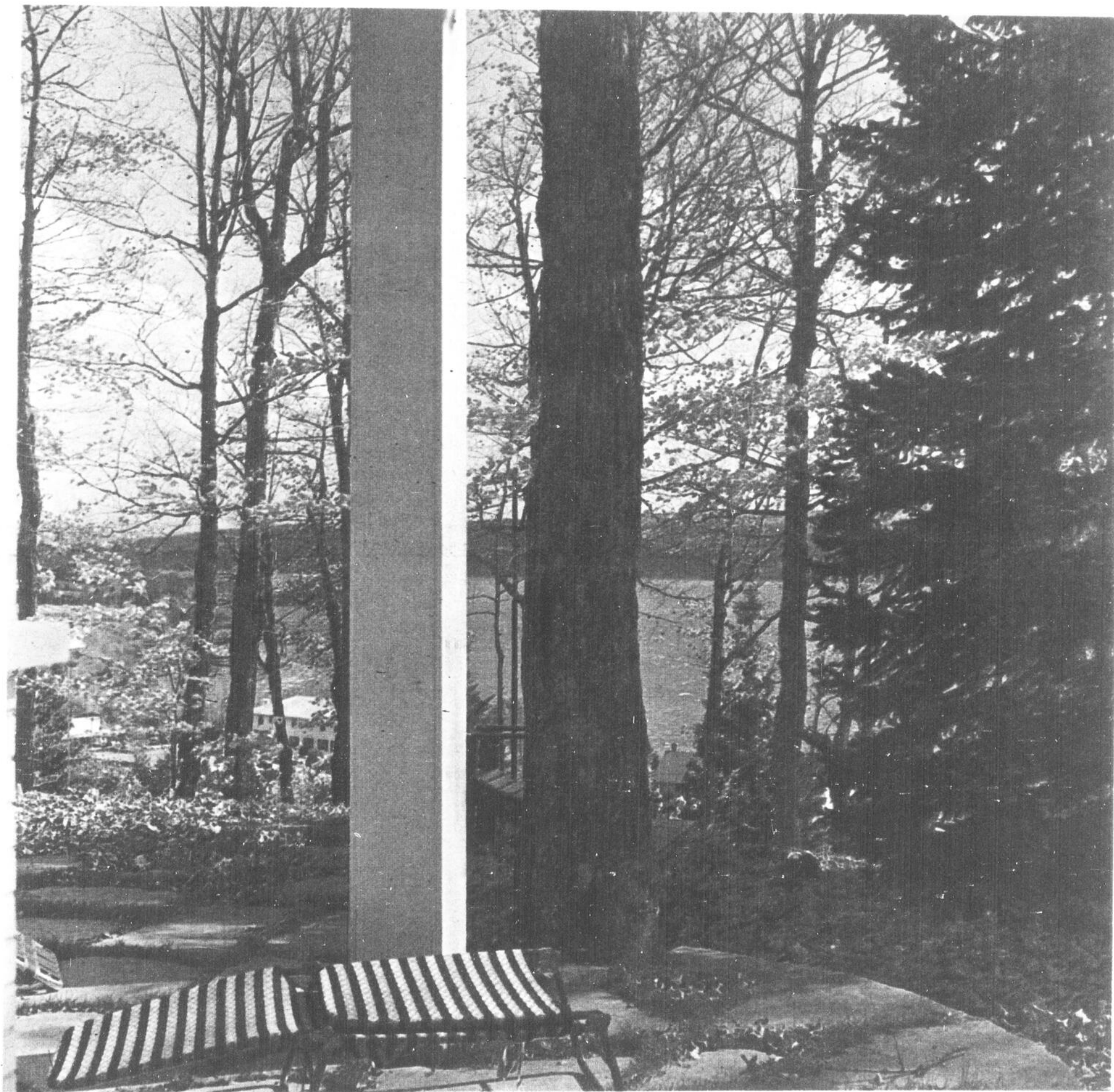
LA VOIX

TIRAGE CERTIFIÉ 8,000 COPIES

DU SUD

VOLUME 3 NUMERO 24

Lac Etchemin, le 5 novembre 1964



Congrès C. de C. p. 2

Parade de modes p. 8

sommaire

Vie sociale p. 9

Prêt d'honneur p. 10

LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 8,000 copies. Rédigé en collaboration.

Le Ministère des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

Imprimé aux Ateliers

"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES DE QUEBEC INC."

Lac Etchemin, Cte Dorchester, P.Q.

C.P. 400 - Tél.: 4-8011

"LA VOIX DU SUD" EST DISTRIBUÉ GRATUITEMENT À TOUTES LES FAMILLES DU COMTE DE DORCHESTER.

RAPPORT DU CONGRÈS NATIONAL DES C.de C. TENU À WINNIPEG

TRAJET:

Quelques mots d'abord sur le trajet par chemin de fer, lequel par suite de la distance a pris une part assez importante de notre voyage. En effet, les quelque 3,000 milles d'aller et retour sont couverts en près de 70 heures pour une moyenne d'environ 43 milles à l'heure.

Il faudrait au moins deux chauffeurs pour arriver à la même moyenne en faisant le trajet par automobile. Sans faire de publicité pour le C.N.R., le service à bord du "PANORAMA" pour l'aller et le "SUPER CONTINENTAL" pour le retour est de tout premier ordre: wagons-lits, wagons-salon, wagon-restaurants.

On sert gracieusement le café dans l'avant-midi et dans la soirée. Des jeux de société sont organisés dans le wagon-restaurant afin de détendre les passagers.

Une lacune cependant, la langue anglaise prône presque entièrement parmi le personnel du train surtout de Montréal en allant vers l'Ouest. Toutefois, les canadiens de langue française sont traités avec autant d'égards que les passagers de langue anglaise. Ceux qui savent quelques mots de français les hasardent timidement, les autres s'excusent par la phrase "I'm sorry" que nous avons entendue très souvent au cours de notre séjour dans l'Ouest, car partout où nous avions affaire, nous nous adressions toujours en français d'abord.

SEJOUR:

Nous sommes débarqués à "WINNIPEG", dimanche matin à 6 heures (heure locale). Il se trouvait 8 heures du matin à Québec. Dans la journée de dimanche, il n'y avait au programme qu'un tour de ville en autobus à 3 heures P.M. que nous avons fait et où nous avons rencontré les autres délégués du "QUEBEC"; Monsieur Maurice Labelle, président provincial, M. J. Caron, de Vatiscan, directeur, et M. Boivin de Roberval.

D'autres délégués sont allés à une partie de "Football" entre LES ARGONAUTES VS BLUE BONNETS". La soirée étant libre, nous en avons profité pour aller faire une courte visite à l'Ecole Provencher de St-Boniface. Nous y avons rencontré le Rev. Frère Provencher, le Rev. Lorain ainsi que le Père Lambert. Inutile de vous décrire leur surprise en nous voyant. Nous avons été reçu à bras ouverts.

CONGRES:

L'ouverture du congrès s'est déroulée officiellement lundi matin dans la grande salle de l'Hôtel "Royal Alexandra" du C.P.R. Nous avons pu bénéficier de la traduction simultanée et avons remarqué que les appareils à transistors étaient fournis par une maison du "QUEBEC". Dans ce rapport nous n'entrerons pas dans les détails des procédures ou des allocutions, qui ont été faites puisque nous apportons pour les dossiers de la Chambre, une copie en français de toutes et chacune des causeries qui ont été faites. Nous attirons votre attention sur la conférence de l'Hon. Mitchell Sharp Ministre Fédéral du Commerce à l'heure du dîner de lundi.

VISITE - BOURSE DU GRAIN -

Nous nous sommes absentés des délibérations mardi matin pour nous rendre à la "BOURSE DU GRAIN" (GRAIN EXCHANGE). Cette visite était une gracieuse invitation d'une Compagnie avec qui la Maison ALFRED COUTURE LIMITEE fait affaire.

C'est quelque chose d'unique à assister directement sur le parquet à l'ouverture des cours à 8 h 30 min. A.M. de la Bourse des Grains. Nous avons également trouvé très intéressants les laboratoires où l'on procède à l'inspection des grains de l'Ouest et où l'on extrait les qualités nutritives du blé, ses qualités de cuisson pour ce qui a trait à la pâte à pain et ses qualités de résistance en ce qui concerne la pâte à macaroni. Nous avons appris là que la récolte de cette année est 90% terminée était bonne malgré que les relevés finals n'étaient pas encore terminés.

STEER - B.B.Q.

Lundi soir, les délégués étaient invités à un "BAR.B.Q." à la ferme de "JAMES RICHARDSON" à quelque 15 milles de la ville. Le bar.b.q. contrairement au nôtre est un "STEER BAR.B.Q.". Je crois que dans l'ensemble ce Bar.B.Q. demande moins de travail et d'organisation que nos Bar.B.Q. au poulet.

Nous avons remarqué que les 700 délégués ont été servis dans peu de temps. La température cependant était passablement froide et le bar-géant... mis gracieusement à la disposition des invités était très achalandé. Des artistes genre "Western" agrémentaient l'ensemble juchés sur une scène faite de balle de paille pressée... tout comme les sièges disposés en amphithéâtre pour l'utilité de l'assistance.

CONGRES:

Dans l'après-midi de mercredi, les délégués ont eu à se prononcer sur l'acceptation du nouvel emblème de la Chambre de Commerce du Canada. Les 3 "C" disposés en forme de feuille d'érable ont rencontré l'approbation générale de tous les délégués.

On comptait 478 hommes, 281 femmes pour un total de 759 délégués.

ASSISTANCE AU CONGRES -

Les Etats-Unis avaient deux représentants dont le président de la Chambre de Commerce Nationale. Sur les 108 délégués du Québec, 86, étaient de langue anglaise et 22 de langue française. Les Dames ne sont pas comptées dans ces derniers chiffres.

ASPECT GEOGRAPHIQUE -

Dans l'après-midi de mercredi, ne prévoyant pas de très importantes assises, nous en avons profité pour aller faire une randonnée avec un cousin avec qui nous avons fait connaissance. Nous nous sommes éloignés jusqu'à 100 milles de la ville en direction du lac "WINNIPEG". La campagne est d'une planche un peu monotone et nous avons remarqué, du moins dans cette région, que les fermiers ne sont pas des plus fiers, pour l'entretien de leurs bâtisses. Les villages ne sont pas peuplés et au lieu d'un clocher... on aperçoit d'abord des éleveurs à grain. On nous dit que ceux qui quittent leur ferme soit à cause de leur âge ou toute autre raison vont demeurer dans les gros centres comme Winnipeg ou St-Boniface.

COMMENTAIRES AU CONGRES -

Nous sommes revenus enchantés de notre séjour aux portes de l'Ouest. Ce congrès en plus d'être intéressant nous permet de rencontrer bien des gens venant de toutes les parties du pays.

Nous avons pris le dîner à côté des délégués de Terre-Neuve, nous avons pris le souper avec d'autres de la Nouvelle-Ecosse, nous avons conversé avec des confrères de Vancouver.

A notre avis, il n'y a pas de meilleur moyen d'établir un climat de compréhension entre les deux groupes ethniques du pays.

Le terme du Congrès de cette année "LE PROGRES PAR LA COMPREHENSION" ou "PROGRESS THROUGH UNDERSTANDING" ne pouvait être mieux choisi.

Vos délégués,
Irénee Couture - Marcel Talbot

CHRONIQUE VISUELLE

par Dr Alain Langis
Optométriste



LA VISION EST APPRISE

L'aveugle de naissance qui recouvre subitement la vue à vingt, trente ou quarante ans, ne comprend rien à ce qui l'entoure, et ferme les yeux, de désespérance... C'est inimaginable pour nous, voyants, qu'une telle expérience ne puisse pas être un moment de joie indescriptible pour le néophyte du monde lumineux!

Et pourtant, il ne nous est pas permis d'en douter, cette minute révélatrice d'un univers nouveau n'apporte aucune signification précise aux objets environnants. Pourquoi?

C'est que l'apprentissage du système visuel n'est pas rapide. Il faut beaucoup de temps et de nombreuses expériences visuelles pour que l'individu réussisse à trouver une signification au monde qui l'entoure. Le cerveau doit s'entraîner aux règles naturelles qui permettent

l'utilisation de la vision. Apprendre à voir ne se fait ni subitement, ni automatiquement. Il faut beaucoup plus de temps pour apprendre à voir qu'il n'en faut au cul-de-jatte de naissance pour apprendre à utiliser des jambes artificielles.

Les enfants sont tous des néo-voyants. Et si leurs yeux distinguent la lumière, nous attendons d'eux qu'ils comprennent ce qu'ils voient. Nous ne devons pas oublier qu'ils ont besoin de notre aide, et qu'il faut plusieurs expériences pour permettre au système visuel d'identifier un objet.

Il existe dans la nature, un ordre déterminé de développement qu'il est préférable de ne pas fausser. Un optométriste pourra vous renseigner sur les séquences de développement des habiletés visuelles.

Parler aux yeux

L'homme d'aujourd'hui s'intéresse à tout ce qui se passe sur la terre. Rien d'humain ne lui est indifférent. Cependant, il n'est à la portée de personne de prendre connaissance de tout. Les moyens directs restant limités pour plusieurs, malgré l'expansion de l'imprimé, il a fallu amener les hommes et les événements à la portée de chacun. Et c'est au cinéma d'abord, et à la télévision ensuite, qu'a échoué l'honneur... de nous dévoiler le monde et une partie de ses secrets.

Les images qui défilent

sur l'écran sont plus invitantes et plus accessibles qu'une page d'imprimé, car elles créent un contact quasi immédiat entre les hommes et les événements. Le moyen traditionnel de l'imprimerie se révèle trop difficile pour la masse de nos contemporains: difficultés dues au travail d'interprétation qu'il impose, à l'inaptitude de permettre un contact direct et souvent aux déficiences visuelles.

Consultons l'optométriste pour nous assurer que notre vision est de taille, en alerte et bien au point!

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester
Tél.: 4-9811

Examen de la vue

Bureau: Dr Lafontaine
Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
St-Claire

Jean M. Morissette

B. A. L. L. L.

Avocat-Procureur

Tel.: BUR: 523-8139
RES: 623-9460

466 rue DE LA COURONNE
SUITE 303 QUEBEC.

ETCHEMINADES

1965

Le président des Etcheminades 1964, monsieur Gilles Rocheleau, invite toute la population à l'assemblée générale des Etcheminades qui sera tenue le 10 novembre 1964, au Manoir du Lac Etchemin, à 8 hres P.M. Cette assemblée est convoquée en vue de préparer le programme des Etcheminades 1965 et recevoir les suggestions de tous ceux qui s'y intéressent. Un nouveau comité sera formé et un programme d'activités pour les Etcheminades 1965 sera approuvé en tenant compte de l'expérience passée. Tous ceux (ils sont nombreux) qui ont bénéficié de cette période de dix jours en 1964 devraient se faire un devoir d'y assister car le mouvement est en marche et il doit continuer pour le bénéfice de toute la population.

A la Chambre de Commerce locale

Démission du secrétaire

Au cours d'une assemblée du conseil d'administration de la Chambre de Commerce du Lac Etchemin, le président de la Chambre de Commerce, M. Benoit Laflamme a lu aux directeurs présents une lettre en date du 28 août dans laquelle M. René Morency, avisait le Conseil d'administration de son intention de démissionner comme secrétaire de la Chambre, fonction qu'il oc-

cupe depuis la fondation de la Chambre en avril 1958. A la demande des membres du Conseil d'administration, nous reproduisons plus bas le texte de la lettre. M. Sylvio Bédard remplira provisoirement la fonction.

Lac Etchemin, 28 août 1964

M. Benoit Laflamme, Président
La Chambre de Commerce du
Lac Etchemin,

Les associations qui veulent faire connaître leurs activités à toute la population devraient adresser leurs rapports ou commentaires à

LA VOIX DU SUD

A Ste-Germaine, vendredi 13 novembre:

L'UNION NATIONALE SE RÉORGANISE

A la suite d'une réunion des partisans de l'Union Nationale de Ste-Germaine, il a été convenu qu'une assemblée de réorganisation des cadres du parti pour la paroisse de Ste-Germaine aura lieu vendredi, le 13 novembre au Manoir à 8.30 hres P.M.

Avec l'expérience des plus âgés, le charme féminin et le dynamisme des jeunes, une organisation vigilante sera mise sur pied.

Tous les amis de l'Union Nationale sont cordialement invités à assister à cette réunion. Invitation spéciale aux dames, jeunes gens et jeunes filles. L'HON. J. D. BEGIN, sera l'invité d'honneur à cette réunion.

A Ste-Germaine

ÉLECTIONS CHEZ LES DAMES FERMIERES

Au cours d'une assemblée tenue le 21 octobre 1964, les Dames Fermières de Ste-Germaine se sont élues un nouvel exécutif pour les deux prochaines années. Madame Denis Jacques a été réélue présidente de cette association ainsi que madame Emile Ferland, vice-présidente, et Madame Thomas Poulin, secrétaire. On a également élu madame Josaphat Therrien, comme assistante-secrétaire, Madame Joseph Poulin, bibliothécaire et mesdames Robert Brousseau, Emile Marcoux et Camille Fortin, conseillères.

Monsieur le Président,

Par les présentes, je désire vous informer de mon intention de démissionner comme secrétaire de la Chambre de Commerce du Lac Etchemin.

Il y a déjà au delà de six ans que les membres de la Chambre mettent leur confiance en moi pour exécuter le travail du secrétariat. J'ai fait mon possible pour ne pas les décevoir.

Cependant, je crois que maintenant le temps est ve-

nu de laisser à d'autres, la responsabilité de continuer au sein du mouvement Chambre de Commerce local, le travail que j'accomplissais, avec tout mon coeur, je dois l'avouer.

Je vous prie donc, monsieur le Président, d'accepter ma démission comme secrétaire de la Chambre de Commerce du Lac Etchemin.

Bien vôtre,

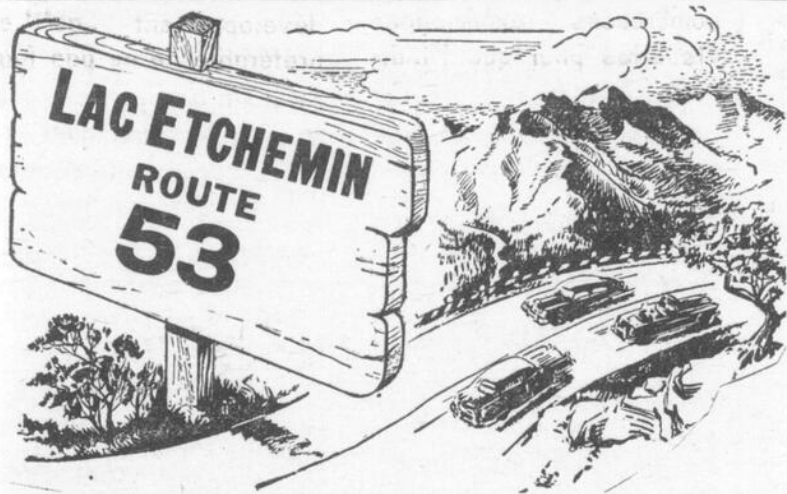
Louis-René Morency.

LA C. DE C. DE ST-ANSELME REPRÉSENTÉE À WINNIPEG

Deux membres en vue de la Chambre de Commerce de St-Anselme représentaient cette chambre de Commerce du Congrès de la Chambre de Commerce du Canada, tenue cette année, à Winnipeg, en fin de septembre. Les deux délégués de la Chambre étaient messieurs Marcel Talbot, ex-président de la Chambre de Commerce de St-Anselme et gérant de la Succursale de La Banque Canadienne Nationale et monsieur René Couture, ex-directeur de la Chambre et président de la Meunerie Alfred Couture Ltée.

Messieurs Talbot et Couture sont partis de St-Anselme le 25 septembre et sont revenus le 2 octobre.

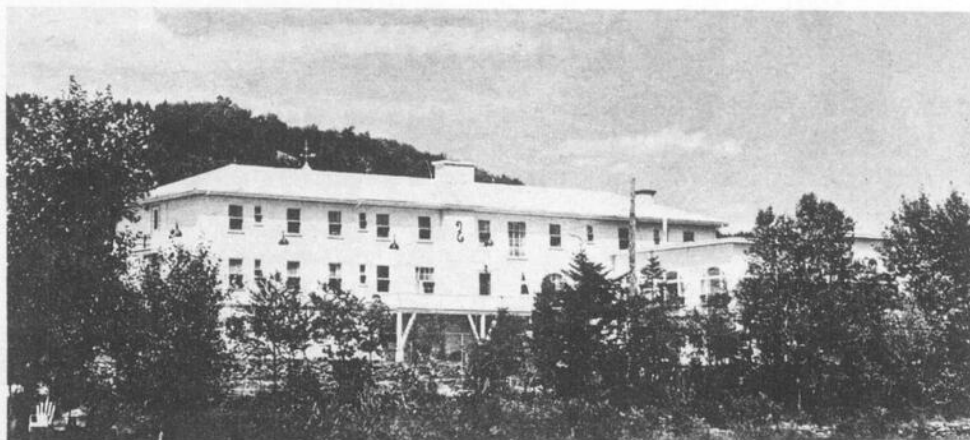
Nous reproduisons dans la page 2 le rapport que les deux délégués ont présenté à leur Chambre de Commerce.



LE MANOIR DU LAC ETCHEMIN

est un hôtel de grande classe recherché par les touristes, les voyageurs de commerce et les villégiateurs avides de confort. Sa cuisine est excellente, son service parfait, ses chambres luxueusement meublées. Vous pouvez utiliser le coupon ci-dessous afin d'obtenir de plus amples renseignements en marge du MANOIR.

Si vous cherchez un endroit de repos à proximité de la ville de Québec offrant tous les avantages, rendez-vous cette année, au Lac Etchemin---vous y passerez des heures mémorables.



Le Manoir est maintenant sous la direction de M. & Mme Eudore Vaillancourt.

Il n'est pas nécessaire de vous présenter M. & Mme Vaillancourt qui sont avantageusement connus, pour avoir été propriétaires de l'Hôtel Paradis à St-Malachie Station et tout dernièrement le Château Grande-Allée à Québec.

LE MANOIR DU LAC ETCHEMIN

Lac-Etchemin,
Dorchester, P.Q.

Veuillez me faire parvenir tous les renseignements concernant le Manoir.

TAUX SPECIAUX

consentis jusqu'au 1er juillet 1965 à tout groupement:

CLUBS
CONGRES
CHORALES
ASSOCIATIONS
ANNIVERSAIRES

"LA NUIT DE L'IGUANE"

Avec Ava Gardner et Richard Burton

par Victor BARBIER

(AFP) - Un film de John Huston est toujours attendu avec impatience. Que l'on se souvienne par exemple de "Key Largo", "Le trésor de la Sierra Madre", "Asphalt jungle", "Moby Dick". Aujourd'hui, l'imposant John Huston nous propose: "La nuit de l'iguane", un film au générique exceptionnel puisqu'il comporte les noms suivants: Ava

te oeuvre au rythme exaltant, Shannon (Richard Burton) est un prêtre défrôqué qui tente, au Mexique, de refaire sa vie. Il est devenu guide d'une agence de voyages. Un jour, il est amené à escorter un groupe de touristes américaines. Celles-ci sont étroitement chaperonnées par une certaine Miss Fellows (Grayson Hall), une vieille fille

introduit dans la chambre de Shannon. Mais Miss Fellows les surprend et jure de déconcer le prêtre défrôqué. La halte suivante les amène dans une curieuse auberge en lisière de la jungle où vivent les iguanes, d'affreux reptiles sauriens. La tenancière de ce "restaurant-roulier" se nomme Maxine (Ava Gardner). Elle n'est autre que

(James Ward) le chauffeur du car. Mais les serveurs de Maxine sauront retrouver les traces de Charlotte et la ramener au bercail. Le lendemain le car est en état de marche. Toutes les touristes quittent l'auberge. Le remord, le sentiment de l'échec accablent Shannon, qui néanmoins, semble éprouver quelque sympathie et un peu d'amour pour Hannah. Mais celle-ci, après quelques hésitations, comprend qu'elle ne doit pas enlever cet homme réprouvé, anéanti, à sa seule et véritable amie, Maxine.

Telle est, en quelques lignes l'étonnante histoire que nous proposent Tennessee Williams et John Huston. La plus grande partie des extérieurs ont été tournés sur la côte occidentale du Mexique à Puerto Vallarta, Mismaloya et Tepetzotlan. Mais le tournage n'a pas été comme on pourrait le croire une partie de plaisir. A Mismaloya, par exemple, sur un espace aride de pla-

ges, il a fallu bâtir un décor cinématographique grandiose, avec, en son centre, un hôtel. Et, comme Mismaloya n'est accessible que par mer, tout le matériel de construction a dû être transporté en barques. Mais malgré ces difficultés, John Huston est demeuré fidèle à l'oeuvre de Tennessee Williams. Il a su, à la perfection, recréer cet univers étouffant si cher à l'auteur de "La Chatte", tout en donnant un relief supplémentaire à ses personnages. Présenté à New York, "La nuit de l'iguane", a reçu un accueil délirant. On cite, déjà le nom d'Ava Gardner comme une future candidate à l'Oscar. Mais la toujours ensorcelante Comtesse aux pieds nus n'est plus la seule à sortir son épingle du jeu. La presse américaine, a, également, salué les performances étonnantes de Richard Burton, de Deborah Kerr, et aussi de Sue Lyon une nouvelle Marilyn Monroe.



AVA GARDNER et RICHARD BURTON dans "La nuit de l'iguane".

Gardner, Richard Burton, Deborah Kerr, Sue Lyon, et James Ward. L'auteur même du scénario est également une célébrité. Il se nomme Tennessee Williams. ("La ménagerie de verre", "La chatte sur un toit brûlant", "La rose tatouée"). De plus, l'opérateur n'est autre que Gabriel Figueroa ("Los Olvidados") admiré par tous les critiques du monde.

Mais voyons le sujet de cet-

acariâtre, qui traite, tout de suite, Shannon comme un vulgaire domestique. Dans le groupe se trouve Charlotte Goodall (Sue Lyon), une gamine de dix-sept printemps qui n'a pas froid aux yeux. Elle se sent irrésistiblement attirée par Shannon chez qui elle devine de lourds secrets. Bien entendu, elle met tout en oeuvre pour le séduire. Une nuit, le groupe s'est arrêté dans un hôtel et Charlotte, la perverse, s'

la meilleure amie de Shannon. Celui-ci ayant rendu le moteur du car inutilisable, tous et toutes doivent loger sur place. Bientôt, dans cette auberge surgit Hannah (Deborah Kerr), une jeune femme poussant, dans une petite voiture, un vieillard paralysique. La jeune Charlotte, elle, brulant toujours de mille desirs, est ulcérée de l'attitude de Shannon, qui ne répond pas à ses avances. Aussi, s'échappet-elle, la nuit, au bras de Hank

CHRONIQUE DE DISQUES



par Rodolphe LAPLANTE

ENREGISTREMENTS DE HAUTE QUALITÉ

Les enregistrements se multiplient, mais hélas la qualité est inégale.

J'ai ici à vous pointer quatre disques qui ne sont pas des nouveautés, mais tous quatre plairont à toutes les catégories d'auditeurs.

Philippe Clay, le bon artiste de théâtre, le chanteur dit fil de fer, était de passage en notre milieu. Dans ses entrevues il fut simple, charmant et sa figure qui n'a rien de celle de l'Adonis, est irradiante de bon humeur et de joie de vivre.

Dans la série Epic LF-2004 Philippe Clay nous livre notamment: "Le chemin de la croix"; "Le corsaire"; "Un fil sous les pattes"; "Festival d'Aubervilliers"; "Demain je dors jusqu'à midi"; "Les voyous"; "Où sont les pépées" etc.

Ces airs ont été interprétés à l'Olympia de Paris avec Jean-Paul Maugeon et son quartette.

Un disque que l'on aimera garder dans sa discothèque.

Lecteurs vous voulez que vos enfants ou petits enfants se créent un répertoire de belles chansons et qu'ils parlent un français de plus en plus correct, alors il faut leur faciliter les efforts qui s'imposent dans notre milieu.

Voici un bel enregistrement Columbia FL-219. Vous entendrez avec ce disque "Le petit Chaperon rouge"; "Le chat botté"; "La belle au bois dormant"; "Barbe bleue", etc.

C'est raconté par Olivier Hussenot.

Le tout est charmant, agréable, distrayant et formateur pour les petits et même pour les grands.

Le troisième bouquet musical nous est offert par Columbia ML-5924. On y

met en vedette la grande artiste à réputation internationale Eileen Farrell.

C'est une voix puissante, éclatante que la grande artiste sait réduire au ton des plus délicieuses mélodies. Elle nous offre ici des chansons italiennes et françaises.

George Trovillo est au piano. Quatre compositeurs sont à l'affiche: Debussy, Fauré, Respighi, Castelnuovo et Tedesco.

Respighi est surtout connu pour sa musique de concert. Ici c'est un genre plus populaire. Signalons deux airs: "In alto mare"; "Mattinata"; de Tedesco on peut entendre "La pastorella"; et deux autres airs. De Debussy il y a "La faune"; "La mer est plus belle", etc. De Fauré on entend "Clair de lune"; "Vocalise"; "Noël" etc.

Un enregistrement de grande classe.

Dans la série Columbia on nous présente la Chorale de l'Université Saint-Joseph, dont le directeur est le Révérend Père Neil Michaud, C.S.C.

Le titre du disque est "Tournée Trans-Canada" FL-259.

C'est une chorale qui a connu des succès, même en dehors du Canada.

Voici quelques airs: "La Marie"; "Les trois cloches"; "Ave Maria Stella"; "Nous étions trois compagnons"; "Hymne à la nuit"; "My Bonnie Lassie"; "Si tous les gars du monde"; "Le pommier doux"; "O Canada", etc.

Un très bel enregistrement.

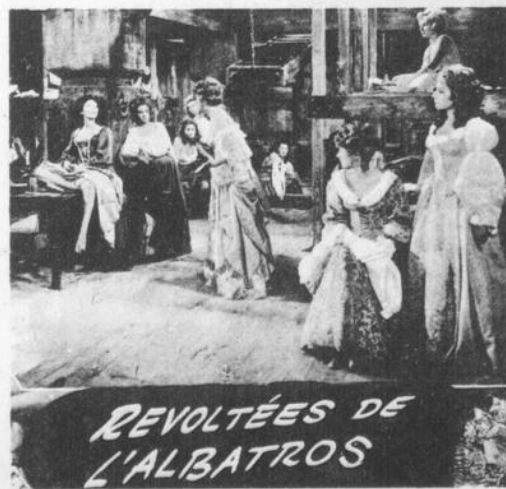
Vous voulez que vos enfants chantent en français, alors notre remarque est la même que pour le disque consacré aux tout jeunes enfants. Mettez à la disposition des vôtres cet enregistrement agréable.

THÉÂTRE

ST-PROSPER

écran géant

5-7-8 novembre
Jeudi, Samedi, Dimanche.



GRANDE RÉOUVERTURE

avec deux programmes qui satisferont les amateurs de grands films en couleurs ou de spectacles audacieux.

12-14-15 novembre
Jeudi, Samedi, Dimanche



GARDEZ CE PROGRAMME
POUR LA SEMAINE PROCHAINE.

ÉRECTION DU COMTÉ DE DORCHESTER EN ZONE RÉSERVÉE DE RÉPRESSION DE LA BRUCELLOSE SOUS L'EMPIRE DE LA LOI FÉDÉRALE DES ÉPIZOOTIES

Pour que la loi fédérale soit appliquée il est nécessaire que les signataires de la pétition représentent au moins les deux tiers de tous les possesseurs de bovins dans le comté.

Les solliciteurs de la pétition devront faire en sorte qu'en re-

gard de chaque signature, on mentionne l'adresse précise du signataire et, le nombre de bovins qu'il possède. Le solliciteur devra signer comme témoin.

Les conditions de la répression de la brucellose sous l'Em-

pire de la Loi fédérale en vertu du règlement des zones, seront sensiblement les mêmes que celles qui ont été suivies pour l'éradication de la tuberculose: Ces conditions se résument comme suit:

preuve négative, de nouveaux échantillons de sang seront prélevés et, si toutes les bêtes sont restées négatives, le troupeau sera considéré comme étant exempt de brucellose.

APPORT DE BÊTES.

12- Le mouvement des bêtes destinées à pénétrer dans une zone réservée sera sujet à des restrictions semblables à celles qui ont jusqu'ici été appliquées en ce qui se rapporte aux troupeaux ou territoires exempts de tuberculose. En d'autres termes, les bovins provenant de l'extérieur de la zone réservée devront être accompagnés d'un certificat attestant qu'ils sont indemnes de brucellose et qu'ils proviennent de troupeaux ou de territoires exempts de cette maladie.

RAPPORT DES SOLLICITEURS.

13- Lorsque dans toutes les municipalités du comté que comprendra la zone les signatures des Eleveurs auront été obtenues, les solliciteurs remettront à l'agronome les requêtes qui fera une compilation pour chaque paroisse et pour l'ensemble des municipalités du comté, ou territoire que comprendra la zone. Nous comptons sur la collaboration de tous les cultivateurs du comté pour que le travail bénévole des solliciteurs se fasse le plus rapidement possible.

Ces instructions proviennent de M. F. Trudel, docteur en médecine vétérinaire et qui occupe la fonction du chef du service de l'Hygiène Animale au Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, Québec.

Michel Rousseau, agronome.

A VENDRE

20 cordes crouette, de bois franc sec, s'adresser à:
Tél.: 5-2383 - Ste-Rose.

ROBERT LAFLAMME

ELECTRICIEN

ESTIMES GRATUITS

INSTALLATION
SERVICE
MAINTENANCE
INDUSTRIEL
COMMERCIAL
RESIDENTIEL

SPEC. Réparation de moteur électrique - Chauffage.

LAC-ETCHEMIN

TEL. 2-7412

Changez pour quelque chose de mieux...

pour la
WHITE ROSE...

l'huile à chauffage
la plus propre
que vous puissiez
acheter!

Non seulement l'huile à chauffage White Rose est-elle l'huile combustible la plus propre sur le marché... c'est aussi la plus économique et celle qui donne le meilleur rendement. Nous pouvons contribuer au confort de votre intérieur en vous assurant le service de chauffage domestique le plus efficace qui soit... le service White Rose.

• Livraison automatique



Les HUILES STE-CLAIRE Enr.

Marcel Couture, prop.

Ste-Claire

Tél: 645-3719

LÉONARD RUEL

Agent distributeur

St-Malachie

Tél: 642-5363

1- Epreuve obligatoire de tous les bovins dans tous les troupeaux: Dans chaque troupeau, toutes les bêtes devront être présentées pour prises de sang, excepté les veaux de moins de huit mois, les génisses castrées, les bouvillons et les sujets ayant officiellement été vaccinés et qui n'ont pas encore atteint l'âge de trente-six mois.

2- Mise en quarantaine des bovins parmi lesquels la brucellose a été décelée.

3- Tatouage et abattage immédiats de tous les bovins contaminés. Les bêtes devront être expédiées dans un abattoir sous surveillance officielle du Ministère fédéral.

4- Les accessoires, locaux et lieux qui ont été déclarés infectés seront sujets à une désinfection qui devra être effectuée conformément aux directives des officiers du Ministère. Ce nettoyage et cette désinfection devront être répétés chaque fois qu'une ou des bêtes malades auront été identifiées.

5- Dans les troupeaux contaminés, des réépreuves sérologiques seront répétées à des intervalles de trente jours jusqu'à ce que toute trace d'infection ait été enrayée.

6- Dans les troupeaux ayant contenu des sujets contaminés, 90 jours après une première é-

ABATTAGE DES SUJETS CONTAMINÉS.

7- L'abattage comportera le paiement d'une compensation qui, suivant la valeur réelle de la bête, pourra atteindre jusqu'à \$60. comme maximum pour bête croisée et \$140. pour bête pure-sang enregistrée.

8- La compensation ne sera payable qu'après l'abattage des bêtes et une désinfection faite des lieux infectés.

9- Advenant la condamnation de la carcasse pour une cause quelconque, son propriétaire est en droit d'obtenir une indemnité additionnelle représentant sa valeur réelle.

CERTIFICATION

10- Lorsque l'incidence de la brucellose dans un territoire érigé en zone sera réduite à 1 ou moins de 1% de la population bovine et à moins de 5% du total des troupeaux dans le territoire, la zone sera certifiée comme étant exempte de brucellose.

11- Pendant une période d'environ trois ans, après la certification du territoire comme étant exempt de brucellose, des échantillons de lait provenant de tous les troupeaux laitiers seront recueillis dans les laiteries, fromageries ou beurrieres et ce, afin de les soumettre à une épreuve spéciale connue sous le nom de "Ring Test", procédé d'une réelle efficacité pour dépister les effectifs contaminés.

Rambler

**BEAU CHOIX
DE VOITURES
USAGÉES**



CHOIX DE TRACTEURS USAGÉS

1961- Case semi-automatique, Pel-le hydraulique, faucheuse, charrue, herse à disque, chaîne farmall super C, charrue, faucheuse, Pony Massey-Harris, Charrue.

1964- Ambassador V8 Auto Radio "bucket seat" power brakes, power Steering, twin grip.
1964- Classic V8 Hard-Top, 2 portes, Overdrive, Radio.
1964- Classic V8 Sedan, Radio.
1964- Chevrolet Impala, Hard-Top, 4 portes, Auto-Radio, power brakes.
1963- Pontiac Sedan, 4 portes Laurentian, 6 cyl.
1963- Studebaker Automatic, Radio, 6 cyl.
1962- Ambassador V8 Automatic.
1962- Classic, 6 cyl. Radio.
1960- Oldsmobile Dynamic Auto, power brakes, power Steering.
1957- Buick Century Automatic, 4 portes.
1959- Chevrolet Bel-Air, 6 cyl. Radio.
1958- Chevrolet Biscayne, 6 cyl. Radio.

CAMIONS

1960- Camion Inter B 180 Boîte Dunky moteur neuf.
1960- Inter B174 Boîte Dunky.
1959- GMC 5 tonnes Dunky.
1957- Remorqueuse Chevrolet avec Winch 30 tonnes.

CHOIX DE CAMIONS ET DE CHARS USAGÉS 1951 À 1958

VENTE LIQUIDATION MODELES 1964

LA CIE FERLAND & BÉGIN LTÉE

Machines aratoires - Tracteurs- Camions International -
Automobiles "Rambler"

STE-GERMAINE DU LAC ETCHEMIN TEL.: 4-6611, 2-4411, 2-3611

LES REINES DE LA COUTURE DU CANADA



Voici les reines de la couture du Canada pour 1964 portant les vêtements qui leur ont permis de remporter les prix nationaux de la couture. Ces jeunes filles sont les finalistes Canadiennes, dans leur catégorie d'âge respectif, pour le Concours Singer 1964 des Jeunes Couturières qui cette année a compté 40,000 inscriptions, aux Etats-Unis et au Canada. De gauche à droite: Dawn Eltherington, 16 ans, de Preston, Ontario, Marlène Tamaki, 13 ans, de Régina et Lorraine Paquet, 19 ans, de Québec, P.Q.

Un rêve est devenu réalité pour trois jeunes Canadiennes, Dawn Eltherington, 16 ans de Preston, Ontario, Marlène Tamaki, 13 ans, de Régina et Lorraine Paquet, 19 ans de Québec, P.Q., qui ont été désignées par Singer Company of Canada Ltd. comme étant les meilleures couturières amateurs du pays dans la catégorie des 10 à 21 ans.

Ces jeunes filles sont les finalistes du Concours Singer des Jeunes Couturières pour 1964. Il s'agit là d'une compétition internationale et annuelle de couture qui cette année a attiré plus de 40,000 participantes venant de tous les coins des Etats-Unis et du Canada.

L'été dernier, ces trois jeunes Canadiennes suivirent dix cours de perfectionnement dans un centre de couture, puis chacune se mit au travail pour réaliser le "chef-d'oeuvre." Une fois terminées, les robes furent présentées au Concours des Jeunes Couturières.

Dawn Eltherington présenta une robe en tweed de laine bouclée d'un brun roux très chic et une veste. La confection de cette copie d'un patron original Vogue de Nina Ricci de Paris coûté \$34.87. Cette robe amin-

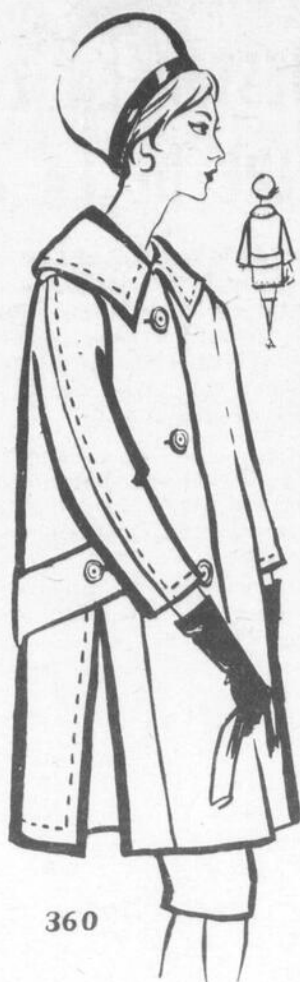
cissante et élégante est accompagnée d'une veste semicintrée doublée de taffetas de rayonne, un col loin du cou, des poches bordurées, des manches aux poignets et une fermeture originale avec bouton de manchette.

Marlène Tamaki utilisa elle aussi un patron Vogue et confectionna une tunique en velours d'un brun riche, avec un panneau devant, poche kangourou et ceinture cousue descendante. L'ensemble est complété par une blouse blanche en térylène et accéatée avec col roulé et manches longues. Prix de revient total \$23.

Quant à Lorraine Paquet, elle présenta une robe composée d'une jupe amincissante avec poches avant bordurées et buste blousant. Le tissu est en tweed de laine bleu, parsemé de couleur turquoise brillante. Les manches s'arrêtent aux coudes, l'encolure est large et ronde et l'ensemble est entièrement doublé. Prix de revient total \$23.65.

LES RESULTATS

Dawn Eltherington fut nommée la meilleure couturière du Canada dans la catégorie des 14 à 17 ans. La semaine dernière à New York elle battit toutes les finalistes Américaines et fut aussi



360

STYLE 360

Vous aimerez cet élégant manteau. Les manches, le col, et le panneau du dos sont repiqués avec un fil de couleur. Une large martingale confère à la silhouette une allure chic.

Tailles 12-14-16-18-20. La taille 12 ans requiert 5 1/4 verges de tissu de 45" de largeur.

Pour faire venir ces patrons inscrivez lisiblement vos nom et adresse, le numéro du patron et la taille désirée, et envoyez un dollar en argent ou sous forme de bon de poste (pas de timbres) à l'adresse suivante: Les Patrons Lady Fair, La Voix du Sud, 1499 Bleury, Montréal 2, Québec.

couronnée Reine des Jeunes Couturières de l'Amérique du nord.

Marlène Tamaki est considérée comme étant la meilleure couturière amateur du Canada dans la catégorie des 10 à 13 ans. Lorraine Paquet a été couronnée Reine des Couturières Canadiennes pour la catégorie des 18 à 21 ans.

Chacune des championnes Canadiennes a obtenu une trousse de couture, une nouvelle machine Singer "Touch & Sew," une machine à écrire portative Singer, un prix en argent de plusieurs centaines de dollars, et un voyage à Montréal et à New York plein de plaisir où elles étaient accompagnées de leurs mères. Elles dînèrent avec les consultantes de mode de Québec et de New York avec lesquelles elles purent modeler les robes qui leur avaient valu ces prix.

Pour Dawn Eltherington, une nouvelle surprise est prévue. Comme Reine des Jeunes Couturières d'Amérique du nord, elle s'envolera avec sa mère pour Paris où elle pourra visiter, pendant une semaine, certaines des plus grandes maisons de couture du monde appartenant à la Chambre Syndicale de la couture parisienne.



COURS D'ANGLAIS

facile et économique

avec MICHELLE TISSEYRE

Grâce à une entente avec l'Institut d'Enseignement par le Disque, La Voix du Sud publie, ci-dessous, une série de cours d'anglais. Le texte des cours a été endisqué selon la méthode dite à voix multiples par Michelle Tisseyre, Louis Chassé et M. Bleau.

No 1 - 2ème PARTIE

SALUTATIONS: POLITESSE, POLITENESS
S.P.T. 115

Accepter
Bonjour

Bonne humeur

Chez moi
Offre
Remerciements
Remercier
Respect
Rester
Se remettre
Voir

To accept,
Good morning,
good day
Good humour,
good mood
My house
Offer
Thanks
To thank
Respect
To stay
To recover
To see

21. J'accepte votre offre.

I accept your offer

22. Vous me faites grand plaisir.

You give me a great deal of pleasure.

23. Je vous invite à dîner avec nous.

I invite you to dine with us.

24. Je vous remercie de votre bonté.

I thank you for your kindness.

25. Avez-vous eu des nouvelles de votre sœur?

Have you heard from your sister?

26. Oui, elle se remet rapidement.

Yes, she is recovering quickly.

27. Votre mère est-elle allée la voir?

Did your mother go to see her?

28. Non, Louise viendra bientôt nous voir.

No, Louise will come to see us soon.

29. Il me faut partir maintenant.

I must be leaving now.

30. Je vous prie de m'excuser.

Please, excuse me.

31. Rien ne vous force à partir.

You don't have to leave.

32. Je ne puis rester plus longtemps.

I cannot stay any longer.

33. Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir?

When shall we have the pleasure of seeing you again?

34. Je ne pourrai venir avant le mois prochain.

I cannot come before next month.

35. Vous êtes trop aimable.

You are too kind.

36. Veuillez agréer tous mes remerciements.

Please accept my heartfelt thanks.

37. Vous avez beaucoup de patience.

You have a great deal of patience.

38. Je vous félicite.

I congratulate you!

39. Acceptez-vous mon offre?

Do you accept my offer?

40. Je voudrais pouvoir le faire.

I should like to be able to do so.

41. J'aimerais mieux y aller.

I would rather go.

42. Je dois partir de bonne heure.

I have to leave early.

43. Au revoir, excusez-moi.

Good bye, excuse me.

44. Vos amis doivent-ils venir?

Are your friends supposed to come?

45. Oui, mais ils seront en retard.

Yes, but they will be late.

Vous pouvez obtenir les cours sur disques aux prix suivants: une leçon (1 disque) \$2.25; série de six leçons (6 disques) \$12.75, en adressant la somme nécessaire en BON DE POSTE à La Voix du Sud, C.P. 400, Cours d'anglais, Lac Etchemin.

Tél.: 624-2855

Rés.: 642-2103

VOTRE
GARAGE

VEDETTES

SPECIAL DE LA SEMAINE
Chrysler Saratoga 1962

LAPOINTE & BROCHU ENR.

Dodge - Chrysler - Valiant

St-Malachie Station

Cté Dorchester, P.Q.

La direction

de DROUIN AUTOMOBILES LTEE

de St-Georges de Beauce est heureuse de vous annoncer que

M. LOUIS GILBERT de Ste-Germaine Station desservira la région de Ste-Germaine et des environs pour la vente et le service d'entretien



des voitures
**FALCON-
FAIRLANE-
GALAXIE 500
et des camions
FORD**



"La Voix du Sud", le 5 novembre 1964/Page 7

FACE À FACE

Me voilà en face de moi-même
Je me regarde, je voudrais accuser, laisser d'autres porter la responsabilité de la maladie qui m'a frappé, des habitudes qui m'enlèvent toute liberté: cet alcoolisme qui me tenaille.
Hélas! C'est moi qui ai pris le premier verre.
C'est moi qui ai aimé l'effet de ce verre.
C'est moi qui n'ai pas voulu me demander pourquoi cette euphorie de l'alcool.
C'est moi pourtant hélas! qui par expérience me suis rendu compte que le lendemain, l'oubli d'hier n'avait rien réglé.
C'est moi qui ai bu pour me dégêner.
C'est moi qui ai bu pour me donner, jeune encore l'illusion d'être un homme.
C'est moi qui au début peut-être, blâmais des compagnons pour leur ivresse et qui finalement n'ai pas eu le courage de résister à leurs pressions, leurs moqueries. Et alors, j'ai fait comme tout le monde. Belle excuse.
C'est moi qui ai voulu rester dans l'ignorance de moi-même.
C'est moi qui n'ai pas eu le courage de me regarder, face à face dans une glace, pour voir ce que j'avais l'air.
C'est moi qui n'ai pas eu le courage d'affronter la vie, de prendre mes responsabilités d'homme.
C'est moi qui n'ai pas eu le courage de demander à Dieu le pourquoi de ma vie.

"AA" et "DOMREMY"

Pensée de la semaine:

VEUX-TU OUBLIER TON CHAGRIN? AIDE UN MAL-HEUREUX A SUPPORTER LE SIEN.

Noces

d'argent

Famille de M. et Mme
Lucien Roy de St-Anselme à
l'occasion de leur Jubilé
d'argent, le 15 août 1964.

Studio Royal,
St-Anselme, Dorchester.

ASSURANCES

PHILIPPE BERNARD

Courtier d'Assurances Associées

ASSURANCES GENERALES
Vie - Feu - Vol - Automobiles -
Responsabilité

Rep. Ass. U.C.C.

Lac Etchemin

2-5612

SYLVIO BÉDARD, c.l.u.

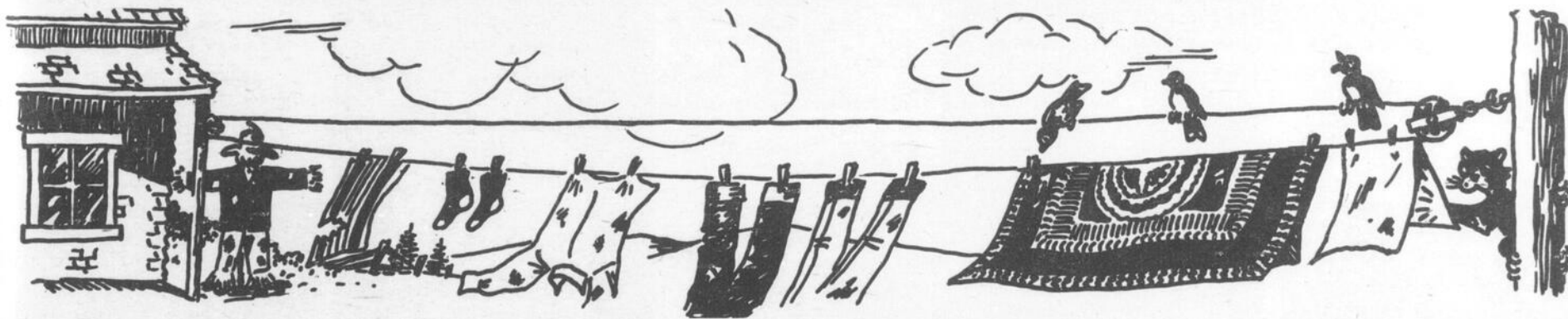
Alliance

compagnie mutuelle d'assurance-vie

C.P. 178 STE-GERMAINE (DORCHESTER)

TÉL.: 3-1412

CECI POUR LES MOINEAUX



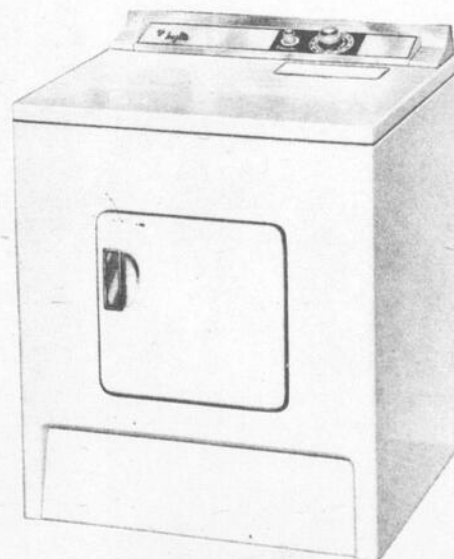
CELA POUR VOTRE ÉPOUSE

Conservez la santé de madame
Diminuez les frais du médecin
Economie de temps — Moins de
repassage tout ceci pour quelques
sous par semaine

RÉG. \$229.50

SPECIAL

149.



OBTENEZ LE MEILLEUR SECHOIR **INGLIS**

1. Découpez.
2. Conservez cette annonce et apportez-la au magasin. Un billet vous sera remis pour le tirage d'un magnifique séchoir à cheveux.

GRATIS

GÉRARD RUEL

ST-MALACHIE

LE CHAMPION DU MEUBLE DANS LA RÉGION



PARADE DE

Modes

AUTOMNE 64

Ste-Justine
Mlle Louissette Leblanc



St-Léon de Standon
Mme Céline Audet



Ste-Germaine Station
Mlle Lucille Nadeau



Vendredi dernier le 30 octobre, avait lieu à la salle du Manoir Etchemin, une grande parade de modes.

La maison André Lessard, fourrure, marchand de Montréal et le magasin populaire pour dames à la page "Chez Andrée" en collaboration avec les Filles d'Isabelle, nous ont permis d'apprécier hautement la valeur de leurs marchandises. Les commentaires sur chaque toilette que portaient les mannequins étaient lus par Mlle Yvette Bernard.

La régente des Filles d'Isabelle: Mme Gervaise Drouin, dirigeait cette soirée. Elle nous a présenté deux chanteuses locales, ce sont: Mme Pauline Pouliot et Mlle Germaine Ferland.

Deux prix ont été remis. La maison de fourrure André Lessard a donné un magnifique chapeau en vison, d'une valeur de \$100.00. Il a été gagné par Mme Laurette Poulin Larochelle. Un deuxième prix, un gilet sport d'une valeur de \$25, donné par le magasin "Chez Andrée", a été gagné par Mme Thérèse Morancy. Toutes deux de Lac Etchemin.

Les profits de cette soirée ont été entièrement remis aux Filles d'Isabelle pour l'oeuvre des pauvres.

Etaient représentées à cette soirée, les paroisses suivantes: St-Camille, St-Luc, Ste-Justine, Ste-Rose, St-Léon de Standon, St-Odilon de Cranbourne, Ste-Germaine Station et Lac Etchemin.

St-Odilon
Mme Céline Baillargeon,

Photos
A.-B. Chabot
Lac Etchemin

St-Camille
Mme Fernande Pouliot



Ste-Rose
Mme Marie-Claire Fournier



Lac Etchemin
Mme Denise Dumas



St-Luc
Mlle Liette Jolin

MONSIEUR ANDRÉ LESSARD

Marchand de fourrures

vous invite à transiger vos achats de fourrures directement entre vous et le manufacturier...
Réparations, altérations, manteaux tout faits, ou sur mesure, si désirés, sans surplus...
Si intéressés, adressez-vous en tout temps... à,

LINGERIE CHEZ ANDRÉE

Confection pour dames, Haute couture.
Lac Etchemin, Dorchester Tél: 3,9511

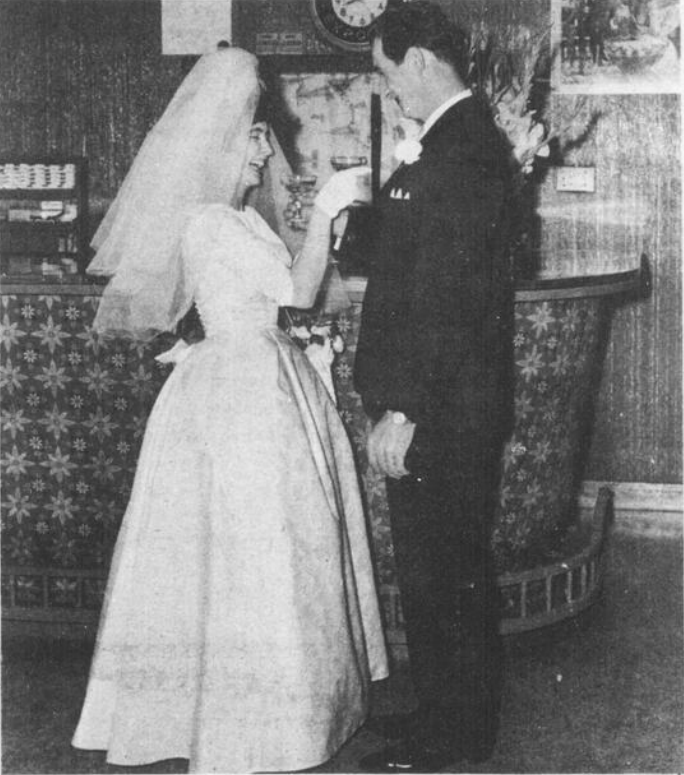
Mme Gaby Bégin,
représentante et dépositaire.

MARIAGE - BLAIS - ROBERGE - ST-HENRI



(Studio R. Carrier, St-Isidore)

MARIAGE - GAGNON - LABRECQUE - MONTMAGNY



(Studio R. Carrier, St-Isidore)

MARIAGE - BLAIS - GOURDE - ST-ISIDORE



(Studio R. Carrier, St-Isidore)

MARIAGE - FOURNIER - LAROSE - ST-ISIDORE



(Studio R. Carrier, St-Isidore)

50 ième ANNIVERSAIRE - M. & MME EDOUARD GOULET



(Studio R. Carrier, St-Isidore)

MARIAGE - DION - LACROIX - STE-GERMAINE



(Photo A.B. Chabot, Ste-Germaine)



(Studio R. Carrier, St-Isidore)

*Amicale du couvent de St-Isidore
célébrée le 10 octobre 1964*

V
I
E

S
O
C
I
A
L
E

5

5

5

LE PRÊT D'HONNEUR DANS DORCHESTER

Au cours d'une assemblée tenue dernièrement à Lac Etchemin, le comité régional de Dorchester du Prêt d'honneur de la Société St-Jean-Baptiste, s'est choisi un exécutif pour la prochaine campagne qui aura lieu les 7 et 8 novembre prochains dans le comté de Dorchester. On sait que le Prêt d'honneur a été fondé en 1956, par la Société St-Jean-Baptiste afin de venir en aide aux étudiants qui ont du talent, mais qui n'ont pas d'argent. Grâce aux sommes recueillies au cours de la

campagne, le Comité verse sous forme de prêts sans intérêt, des bourses aux étudiants qui en ont réellement besoin. La moyenne de ces prêts est de \$300. Dans le comté de Dorchester, le Comité du Prêt d'honneur a versé à date un montant de 14,750 dollars pour 48 bourses tandis que au cours de la même période, elle a recueilli la somme de \$4,753.70.

Le Comité du Prêt d'honneur compte donc sur la bienveillance de la population pour diminuer l'é-

cart qui existe entre le montant des prêts et la somme recueillie au cours des campagnes. Les 7 et 8 novembre prochains, quelques centaines de solliciteurs visiteront les foyers de notre comté, accueillons les bien.

De plus, dimanche, le 8 novembre, une émission radiophonique spéciale sera diffusée par le poste C.K.R.B. de St-Georges de 11 1/2 hres à 2 1/2 hres, en vue d'expliquer à la population les bienfaits du Prêt d'honneur.



De gauche à droite: Monsieur Julien Roy, de Ste-Claire, responsable de Dorchester, monsieur Adrien Turcotte de Lac Etchemin, Organisateur régional, Mme Roland Fortin, de St-Luc, vice-présidente, monsieur Gérard Vachon, président de la campagne de souscription et monsieur Roland Drolet de Québec, organisateur diocésain.

**MAGASIN A VENDRE
OU A LOUER
AVEC MARCHANDISE**

S'adresser à:

EMILIEN BOURGET
St-Léon de Standon

A VENDRE

Ford 1957, 4 portes, transmission ordinaire, 6 cylindres, très propre en parfaite condition, s'adresser à:

642-2010
Saint-Malachie.

Maison à vendre

Près de l'église, occupée présentement par la Banque Canadienne Nationale, libre le 1er Mai 1965, conviendrait pour commerce, hôpital, maison de vieillards ou autre genre.

S'adresser:
Mme Chs Auguste Laliberté,
612 St Cyrille Ouest,
Québec 6.



Studebaker
OF CANADA, LIMITED

NOTRE DEVISE: TOUJOURS BIEN SERVIR NOS CLIENTS
AFIN QU'ILS REVIENNENT

CENTRAL AUTO. ENR.
St-Anselme - Village Centre - Tél.: 135

PNEUS - BATTERIES FIRESTONE: Prix du Gros.

Dépositaire directement de la Cie FIRESTONE. Garanti pour la vie du pneu.

A VENDRE:

- 1 Valiant 1963, 17,000 milles V-200 comme neuf.
- 1 Chevrolet 1958 - Très propre.
- 1 Anglia 1961, aubaine.
- 1 Studebaker Lark, 1961, bas millage.
- 1 Studebaker Lark, V-8, automatique, 1961 - 225 c.v.
- 1 Studebaker Lark, 1960, V-8 automatique.
- 1 Studebaker Lark, 1960, 6 cyl., bas prix.
- 1 Studebaker Lark, 1960, 6 cyl.
- 1 Ford, 1957, propre.
- 1 Dodge station-wagon, 1954, bas prix.
- 1 Camion International, 1 1/2 ton. avec boîte, à sacrifier.
- 1 Studebaker 1962, automatique, comme neuf.
- 1 Studebaker 1960 V-8 automatique.

SPECIALITE: ALIGNEUR & BALANCEUR ELECTRONIQUE

Chez les Filles d'Isabelle

CERCLE N.-D. D'ETCHEMIN

Jeudi, le 15 octobre, nous recevions la visite du député de district Mme Cécile Camiré pour l'installation du nouveau conseil.

Après quelques mots de bienvenue de la part de la régente, il y eut assemblée régulière puis Monsieur l'aumônier nous rappela que le succès de notre cercle dépend de l'intérêt que que chacune y apporte. Quand il y a désintéressement, le cercle commence à périr. Lorsque l'on fait partie d'une association, on doit tenir compte du bien commun avant le sien, ne soyez pas trop clément envers vous-même, mais pensez plutôt au bien du cercle. La nouvelle année vous apporte l'occasion de vous dévouer, le don de soi porte en lui-même une grande joie.

Voici la liste des membres du conseil pour l'année 1964-65.

Régente: Mme Martial Drouin. Ex-Régente: Mme Aimé Bégin. Vice-Régente: Mlle Monique Gagnon. Sec. Archiviste: Mlle Gilberte Gagnon. Sec. Financière: Mlle Ginette Bouchard. Sec. Trésorière: Mme Bernard Poulin. Chancelière: Mme Lucien Bouchard. Monitrice: Mlle Louise Vallières. 1er Syndic: Mme Robert Laflamme. 2e Syndic: Mme Georges Langlois. 3e Syndic: Mme Raymond Blanchet. Gardienne: Mme Joseph Leclerc. Porte-bannière: Mme Eudore Poulin. Rédactrice: Mme Henri Maurice. 1er Guide: Mme Anne-Marie Pruneau. 2e Guide: Mlle Pauline Lafontaine. Garde Extérieure: Mme Paul Tanguay. Garde Intérieure: Mme Joseph Poulin. Organiste: Mlle Eugénie Poulin. Aumônier: Abbé Théophile Nadeau.

Unité sanitaire du comté de Dorchester

NOVEMBRE

Mardi le 10: Ste-Germaine, clinique d'immunisation et puériculture.
Jeudi le 12: Ste-Justine, clinique d'immunisation et puériculture.
Jeudi le 12: Ste-Germaine, clinique anti-tuberculeuse.
Mardi le 17: Ste-Claire, clinique d'immunisation et puériculture.
Mercredi le 18: St-Léon, clinique d'immunisation et puériculture.

TRAVAUX D'HIVER

STE-GERMAINE PAROISSE

Au cours d'une assemblée spéciale tenue le 26 octobre 1964, le Conseil de la municipalité de Ste-Germaine-du-Lac Etchemin paroisse a adopté un budget de \$12,000 dollars pour des travaux d'hiver qui, comme on le sait, sont octroyés à 100% sur la main-d'oeuvre par les gouvernements fédéral et provincial, notre paroisse étant située dans une région dite sous-développée. Ce montant de douze mille dollars sera dépensé pour des travaux de réfection de clôtures, creusage de fossés, etc... De plus un montant d'environ \$2,000 sera utilisé pour l'amélioration du Terrain de jeux de Ste-Germaine station.

LAC ETCHEMIN

La municipalité de Lac Etchemin envisage égale-

ment d'entreprendre des travaux d'hiver subventionnés à 100%. Une demande a été faite en ce sens et on attend une réponse qui ne devrait pas tarder maintenant. La municipalité serait disposée à dépenser un montant de \$15,000, principalement pour l'amélioration du terrain de jeux.

ST-MALACHIE

M. Louis H. Lafontaine secrétaire de la municipalité de St-Malachie nous a laissé savoir que la municipalité de St-Malachie a adopté un règlement en vue de dépenser un montant de 5,000 dollars pour des travaux d'hiver subventionnés à 100% par les gouvernements fédéral et provincial. Les travaux consistent en construction de trottoirs dans le village et à la station, pose de béton bitumineux pour l'élargissement de la rue principale jusqu'au trottoir, etc.

EMILE POULIN

Ste-Germaine Station

Chaussure et bas
pour toute la famille

Tél: 4-6019-

Spécialité: Souliers garantis Ste-Germaine



Monnette & Fils

Debrossage-Peinture
Réparations générales de carrosseries
Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Co. Dorch.

La terre qui meurt

par Rolland CARBONNEAU

Parmi nos quatre saisons, il en est une qui semble plus triste que les autres. Après avoir vu la nature dans toute sa splendeur, voilà qu'un beau matin, peut-être plus beau que les autres, car la lune du matin était belle à ravir, l'aurore multicolore aurait fait écrire au poète, les plus belles choses, mais le bedeau qui s'est levé tôt pour sonner l'Angelus s'est dit en frissonnant: "Il va certainement geler ce matin, et notre homme ne s'est pas trompé".

Les fines herbes aussi bien que les belles feuilles de trèfles, semblaient s'être repliées sur elles-mêmes pour se parer du froid, mais elles n'ont pu échapper. Nos feuillées qui s'étaient aussi parées de tant de feuilles et d'un vert qui semblaient éternel, sont aussi atteintes par le froid, qui chasse tout.

Après quelques gelées, c'est un paysage féérique que nous pouvons admirer. L'homme du monde ne voit pas cette beauté, mais l'homme de Dieu le voit, et surtout le comprend. Est-ce réellement la terre qui meurt? Non, c'est un repos pour la terre qui a tant travaillé au cours de l'été et si les hommes n'étaient pas si bêtes, la terre aurait produit pour tous les humains. Hélas! ... le repos, quoi de plus naturel! Au tout début de la création, Dieu se reposa le septième jour et commanda ensuite aux hommes, ses créatures, de faire de même, ce qu'on appelle le jour du Seigneur, (une petite réflexion en passant? est-ce que nous faisons trop souvent de ce jour, le jour de Satan?)

L'automne nous donne une

leçon des plus salutaires, celle de la mort, parlant matériellement, mais la mort, c'est le commencement de la vie et il faut mourir pour vivre. Nous avons des exemples des plus frappants tous les jours; le grain que nous mettons dans la terre, pour quoi le cultivateur choisit-il son plus beau grain? Ce grain lui coûte cher et il en a grandement besoin. Pourquoi ne mettrait-il pas en terre son mauvais grain? Il ne le reverra plus, il pourrirait. Non il ne fera pas cela, il sait que c'est la bonne semence qui donnera la bonne récolte; il est vrai que le grain mis en terre sera détruit, par contre il donnera cent pour un.

Dieu a voulu que ce soit comme cela, que les bonnes choses produisent les bonnes choses et que les mauvaises choses en produisent de mauvaises. "Nous reconnaissons l'arbre à ses fruits" nous dit l'Evangile. La même chose se fait chez les arbres. Chaque automne, la nature semble se révolter un moment, c'est avec un serrement de cœur que nous voyons le vent arracher les

L'assurance vous rembourse toutes vos pertes

Voyez

J.S. POULIOT

Courtier d'assurances agréé

Automobile - Feu - Vol - Accident

Responsabilité - Cautionnement, etc...

Lac Etchemin, Dorchester, P.Q.

Tél.: 3-7611



feuilles qui semblent vouloir rester à la branche, mais quand même elles sont arrachées et jetées par terre sans pitié, pour être écrasées aux pieds des passants, ou encore pour être encore simplement laissées là, errant d'un côté et de l'autre, au gré du vent. Pourtant quelle belle leçon que nous pourrions en tirer de ce côté-là! Ces feuilles sont mortes, c'est vrai, mais ce sera pour réclamer plus de vigueur aux arbres, qui eux sont restés, et en même temps, donner à la terre l'humus si nécessaire à la naissance et à la crois-

sance des petits arbres de la forêt de demain. Voilà le beau travail de la nature; si nous savions mieux le connaître, comme il nous aiderait à remplir notre travail d'homme.

Le cœur de l'homme, lui, n'a pas quatre saisons, il n'y en aurait qu'une et ce serait le printemps. En effet il bat 24 heures par jour d'espérance. "L'espérance" que c'est beau pour celui qui sait réellement espérer; mais l'homme se trompe parfois, c'est naturel. Toute personne normale, espère en quelqu'un, en quelque chose, donc il compte sur un autre, pour réaliser son bel espoir, c'est là le rôle important de chaque personne dans la société. "Ne pas décevoir personne". Or, comme le cœur de chaque personne tend naturellement à recevoir quelque chose, voilà, l'occasion est belle pour donner, ne donnons rien de mauvais, sachons profiter de la belle semence que nous pouvons faire et qui rapportera au centuple. C'est la mission des disciples du Christ, "être semeur et moissonneur dans le champ du Maître".

Dans la vie de tous ceux qui nous entourent, de tous ceux que nous rencontrons, sachons semer un brin d'amour, semons-le à la cachette, de peur d'être vus, ce qui amoindrirait la moisson à l'automne de la vie. C'est bien contraire à la vie du monde, mais le monde est si orgueilleux, ne cherchons pas à l'imiter; restons jeunes, pleins d'espérance, comme le plus beau printemps et nous ne verrons plus dans l'homme, une terre en pleine évolution qui produit des fruits qui s'élèveront haut, bien haut vers Celui qui lui a donné la vie.

ST-CYPRIEN

SOUSCRIPTION POUR LES OEUVRES

La paroisse de St-Cyprien qui compte 170 familles et 16 foyers a souscrit \$558. 97, soit \$3.00 en moyenne par famille ou foyer.



SOLIDARITE

Pour la 8ème année consécutive, l'Association des Assureurs-Vie a remis à Maria Drouin de St-Léon de Standon, le Certificat National de Compétence.

Ce certificat atteste les qualités des services rendus au public dans le domaine de l'assurance sur la vie, les résultats excellents sous le rapport du maintien en vigueur et de la propagation des avantages de l'assurance-vie.



5%

sur vos épargnes

Obligations d'Épargne du Canada

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada donnent un intérêt de 4½% chacune des 2 premières années, 5% chacune des 5 années suivantes et 5½% chacune des 3 dernières années — soit un rendement moyen de 5% l'an si on les détient jusqu'à échéance dans dix ans.

Société Canadienne du cancer

SECTION DE STE-GERMAINE

On invite nos lecteurs à prendre avis que le 11 novembre 1964 à 8 hres P.M. dans la Grande Salle du Manoir, la Société Canadienne du Cancer (Section de Ste-Germaine) tiendra son assemblée générale annuelle. A cette occasion, on fera une revue des activités de la section depuis sa fondation, il y a un an. Le président, monsieur Gilles Rocheleau, nous prie d'aviser la population, qu'à cette occasion monsieur Antoine Simard, secrétaire de la divi-

sion du Québec, sera présent. Quelques films éducatifs seront projetés au cours de cette réunion. — Tous ceux qui ont souscrit un montant d'un dollar et plus, au cours de l'année, sont membres en règle, donc éligibles pour voter à cette assemblée. Toute la population est invitée à cette soirée éducative et on espère que tous se feront un devoir de venir prendre connaissance du travail accompli au cours de l'année par les membres bénévoles de la Société.

SECTION DE ST-ANSELME

Une assemblée de la Section

du Bas du Comté de Dorchester sera également tenue à St-Anselme, le 10 novembre 1964 à 8 hres P.M. dans la Grande Salle de l'Ecole Provencher. Il s'agit également de l'assemblée annuelle. Le programme sera à peu près le même que pour l'assemblée de la Section de Ste-Germaine et monsieur Antoine Simard, secrétaire de la division de Québec sera également présent. Le président Marcel Talbot invite donc toute la population du secteur du Bas de Dorchester à assister à cette assemblée qui promet d'être des plus intéressantes.

LE SERVICE DU BIEN-ÊTRE DE LA SOC. CANADIENNE DU CANCER

Le service du Bien-Etre de la Société Canadienne du Cancer est maintenu actif grâce à la collaboration d'un groupe imposant d'auxiliaires bénévoles qui consacrent chaque mois un nombre imposant d'heures à la confection de pansements.

Ce service de pansements est également approvisionné par les Comités de Bien-Etre des Sections du District de Québec. C'est ce qui permet à la Société de répondre adéquatement aux nombreuses demandes reçues au Bureau Local de la Société, et ce, avec une autorisation écrite du médecin traitant.

En effet, le service du Bien-Etre de la Section de Québec rapporte que depuis avril dernier, il a été émis gratuitement plus de 90,00 pansements divers comparativement à 71,000 l'an dernier. Seuls les patients cancéreux et traités à domicile peuvent jouir de ce

service.

Vivant uniquement de souscriptions publiques, la Société Canadienne du Cancer rappelle au public en général qu'elle n'a jamais payé ni ne paie présentement de comptes d'hôpitaux, de médecins ou d'anesthésistes. Comme pour les autres maladies, c'est la responsabilité des personnes concernées à régler ces questions.

Aidant aux Recherches et poursuivant le travail d'Education et de Bien-Etre, la Société compte toujours sur la générosité du public et sur le dévouement des auxiliaires bénévoles. Des dons spéciaux appelés "In Memoriam", au lieu de fleurs à l'occasion de décès, sont toujours reçus avec reconnaissances.

Enfin, on sait que le cancer fait 25,000 victimes annuellement dont 3,000 enfants en bas de 10 ans.

Florent Begin



C'EST

LE TEMPS

DES PNEUS

D'HIVER

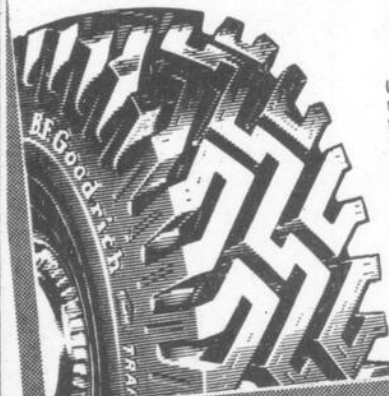




NOUVEAUX BAS PRIX

OFFRE SPÉCIALE VALEUR RÉGULIÈRE \$24.95

TRAILMAKER 330



Une production spéciale de ce tout nouveau pneu B.F. Goodrich pour la neige nous permet ce bas prix appréciable. Mais voici un conseil: les quantités sont strictement limitées, alors ne tardez pas! Les pneus Trailmaker 330 constituent une innovation dans le domaine des pneus d'hiver à bas prix. Ces pneus ont été éprouvés et se sont avérés remarquables à tous les points de vue: traction dans la neige et la boue, puissance d'arrêt sur les pavés glacés et mouillés. Roulement sans bruit et souple sur le pavé sec.

FABRICATION TOUT NYLON. Le nouveau bas prix place la fameuse traction Trailmaker à la portée de chaque automobiliste. Rappelez-vous que cette quantité s'épuisera vite. Alors venez dès maintenant!

\$18.50

Grandeur: 7.50 x 14

Tubeless, flanc noir

Pour l'automobiliste qui exige l'EXCELLENCE!

FAMEUX PNEUS TRAILMAKER

SILVERTOWN

B.F. GOODRICH

Nous avons le pneu d'hiver le plus renommé: le pneu Trailmaker Silvertown de BFG. C'est le pneu à GROS REBORD qui peut faire son chemin dans un banc de neige ou un étang de boue. Et sur le pavé sec, c'est le pneu qui roule le plus facilement et sans bruit en comparaison de tous les pneus d'hiver sur le marché. Les pneus Trailmaker démarrent, arrêtent, roulent et durent plus que tout autre pneu d'hiver. C'est le pneu d'hiver par excellence pour PARTIR et ARRÊTER en hiver! Venez nous voir DÈS MAINTENANT! Préparez-vous à défier toutes les routes enneigées.



\$20.50

7.50 x 14

Tubeless

PRIX BAS SANS PRÉCÉDANT

SEMELLE RECHAPÉE TRAILMAKER

Pensez-vous que vous n'avez pas les moyens d'avoir des pneus d'hiver? Eh bien, actuellement, vous avez une opportunité formidable. La fameuse semelle Trailmaker de première qualité peut-être rechapée sur des carcasses choisies. Fabriqués par des experts entraînés à l'usine, ces pneus rechapés vous donnent une traction sûre et sans danger pendant tout l'hiver. Laissez-nous vous montrer ces pneus dès maintenant et préparez-vous à défier les intempéries.

B.F. Goodrich

GARAGE FLORENT BEGIN INC.

LAC ETCHÉMIN

TEL: 2-3511

TEL: 2-4312

Si vous aimez vivre, laissez vivre les autres

Si vous conduisez prudemment, la vie que vous sauvez, ce sera peut-être la vôtre. Mais si vous évitez les abus, la vie que vous sauvez, ce sera certainement la vôtre.

BENOIT LAFLAMME

Service d'ambulance

Tél.: 3-7612

Lac Etchemin



MARCHANDS, COLPORTEURS, JOBBERS. Achetez vos marchandises aux prix du manufacturier. Hommes, dames et enfants. Habits, paletots, manteaux, chemises, pantalons, coupe-vents, chaussures. Catalogue illustré, gratis sur demande.

842 rue St-Joseph est. Qué. P.Q.

842, rue ST-JOSEPH EST, Qué., P.Q. —

Tél.: 522-6458



À VENDRE

MAGNIFIQUE PROPRIÉTÉ À VENDRE

Maison 2½ étages 28 x 28 Poulailier 15 x 20
Cuisine d'été 18 x 25 Hangar à bois
Grange 30 x 40 Téléphone — Electricité.

Située à environ 2 milles et demi du village,

Terrain de deux arpents par 6.

Pour de plus amples informations, s'adresser à

FRANÇOIS LAROCHELLE

St-Malachie Stat. Dorchester

Tel: 642-2017

DEUX JEUNES IRLANDAIS FIERES DE LEUR PROFESSION AGRICOLE

Deux diplômés sont un trésor dans une famille terrienne. Ça prouve davantage que pour réussir sur une ferme, il faut de l'instruction. Cette constatation fut montrée lors d'une récente interview faite chez les frères Jacques et Paul Courtney de St-Odilon de Cranbourne: deux diplômés de l'Ecole d'Agriculture de Ste-Croix de Lotbinière.

En traversant le comté de Dorchester particulièrement, les paroisses du haut on découvre qu'il est riche en merveilles de la nature et surtout en cultivateurs ouverts au progrès et en colons courageux. L'auteur de ce reportage connaît bien ce pays. Il l'a parcouru, il y a un quart de siècle durant l'été, où il goûtait les charmes de la vie champêtre, y voyait du soleil, de la verdure et de l'eau, et durant l'hiver, en "berlot", où il pouvait admirer les paysages tout nouveaux reflétant le calme de la terre qui reposait sous son grand manteau blanc.

Au début d'octobre, en compagnie de M. Luc Boutin, agronome-adjoint, je revoyais un pays enchanteur en me rendant à St-Odilon de Cranbourne. De Ste-Germaine à l'endroit précité, on frôle au passage le "mont Orignal" surmonté d'une croix, puis on monte et descend des côtes, tout en observant des fermes accrochées aux flancs des collines. Celle des frères Courtney se trouve sur la frontière des paroisses de St-Odilon et de St-Edouard de Frampton. Ces jeunes représentent la 3ième génération sur la ferme ancestrale. Descendants des Irlandais, originaires du comté de Cranbourne dans le pays de la "Verte Erin" les Courtney vivent heureux avec leur mère Mme James Courtney.

Leur paroisse natale fondée en 1883 est habitée par un bon nombre d'Irlandais catholiques qui vivent en harmonie avec les Canadiens-Français.

La ferme exploitée par les deux diplômés, selon les meilleurs principes de la science agricole comprend 28 arpents de long et 5 de large. La plus grande partie est en culture. On y élève une dizaine de vaches croisées Holstein, logées dans une grange-étable bâtie en 1962 en remplacement de l'ancienne détruite par le feu. Et chose admirable, cette grange propre, bien tenue et pourvue des principales commodités est l'oeuvre des garçons y compris celui de Québec, tous habiles à travailler le bois.

Le taureau de race gagnée par l'un des diplômés, lors d'un concours d'expertise tenue à l'occasion d'une journée de "noir et blanc", tenue sur la ferme "Barrellee" de Plessisville, a trois ans et a contribué à l'amélioration du troupeau. Bon complément à l'industrie laitière, les jeunes diplômés gardent 2 truies et élèvent une quinzaine de porcelets. Ce sont des experts dans l'art de châtrer les mâles, car quelque temps avant mon arrivée chez eux, ils revenaient de la porcherie des voisins où ils avaient pratiqué, avec succès, cette délicate opération.

Pénétrons dans le foyer enrichi autrefois de 8 enfants. On y voit une mère heureuse, entourée aujourd'hui de ses deux diplômés et d'une jeune fille enseignante à l'Ecole Centrale de St-Odilon de Cranbourne. Dans cette maison nouvellement construite Mme Courtney vague avec sérieux au soin du ménage. Tout est à l'ordre. On y voit les principales commodités telles que l'électricité, l'eau courante,

la chambre de bain complète, le frigidaire, la TV, etc.

Occupons-nous maintenant de Jacques, 23 ans, diplômé en 1960 et de Paul 20 ans diplômé en 1962. Ce sont deux jeunes hommes plein d'ambition. Ils ont agrandi leur terre en bénéficiant cet été de 10 heures de travail au "Bull Dozer". L'égouttement défectueux dans certaines parties a été corrigé. Les pâturages naturels furent améliorés par l'introduction du trèfle Ladino dans les champs de paissance.

Durant leur séjour à l'Ecole d'Agriculture de Ste-Croix, les jeunes y ont acquis une excellente formation professionnelle. Ils ont développé leurs talents à travailler le bois et le fer. Les meubles qu'ils confectionnent: pathère, table, cendrier, banc de scie sont une preuve tangible de leur habileté à manier tous les instruments et machines que l'on trouve dans un atelier de menuiserie et d'ébénisterie. De plus, ils n'ont pas divorcé avec leurs livres qu'ils consultent souvent. Ils continuent de se perfectionner par la lecture des journaux et revues agricoles.

Ma visite chez les Courtney de St-Odilon de Cranbourne, paroisse d'où l'on distingue dans le lointain un coin de la "Belle Beauce" m'a fait toucher du doigt les résultats obtenus par deux jeunes ruraux qui grâce aux sacrifices et à la sagacité de leur brave maman eurent l'avantage de s'instruire des choses de leur profession. N'est-ce pas le plus bel héritage qu'ils ont reçu? Ils ne le dilapideront pas mais le feront fructifier avec les années.

Henri LACOURSIERE
Agronome-publiciste

"VERS LA RECONNAISSANCE SYNDICALE"

"VERS LA RECONNAISSANCE SYNDICALE", tel est le thème que la Fédération de l'U.C.C. de Québec-Sud mettra de l'avant, lors de sa campagne de recrutement du 1er au 15 novembre prochain.

Né du désir de 3,300 cultivateurs, membres de l'U.C.C. en 1963-64, repartis dans les comtés de Beauce, Dorchester et une partie de Frontenac, de pouvoir définir eux-mêmes les destinées de leur profession, ce thème met de l'avant comme idée générale la reconnaissance par l'Etat du syndicalisme agricole.

Cette campagne de recrutement est une phase décisive dans l'organisation syndicale agricole. L'U.C.C. veut obtenir la majorité des cultivateurs afin de pouvoir arriver à une organisation professionnelle bien structurée et qui pourra agir efficacement sur l'organisation et la défense de la profession.

L'U.C.C. se propose de présenter, au parlement

provincial, dès l'hiver 1964-65, un projet de loi qui donnera aux syndicats locaux et régionaux de l'agriculture des pouvoirs plus étendus. Les pouvoirs demandés porteront sur deux points principaux la première partie portera sur la définition de la profession de l'agriculteur, et la deuxième partie sur les pouvoirs de négociations de contrats de vente collectifs pour les produits agricoles. Tous devront se donner dans un esprit de solidarité durant la semaine du 1er au 15 novembre. L'U.C.C. veut cette année, franchir un étape. Rien ne doit arrêter la marche des agriculteurs vers la profession organisée.

Comme association à caractère démocratique, qui vise le bien commun de ses membres, il faut la majorité des cultivateurs dans leur association. C'est la seule condition qui assurera à ceux qui nourrissent la nation, d'avoir leur place dans la société.

LUCIEN BERNARD Transport général

Déménagement de Lac Etchemin à n'importe quel endroit.

Service prompt et courtois

Lac Etchemin, Tél.: 2-5911

ENTREPOT CENTRAL, QUEBEC Tél.: 525-7111



l'économique Chalet

ESSAYEZ LE SKI-DOO

Démonstration gratuite

3 modèles: l'économique "CHALET", le puissant "ALPIN",

le rapide "OLYMPIQUE".

Vente et réparation

EDOUARD PATOINE

St-Malachie, Route 53

Tel. 642-2060

NETTOYEUR Moderne inc.



SPECIALITE: LAVAGE DE CHEMISES

Case Postale 158 - Lac Etchemin

Cité Dorchester, P.Q.

TEL.: 3-8211

ENVOY

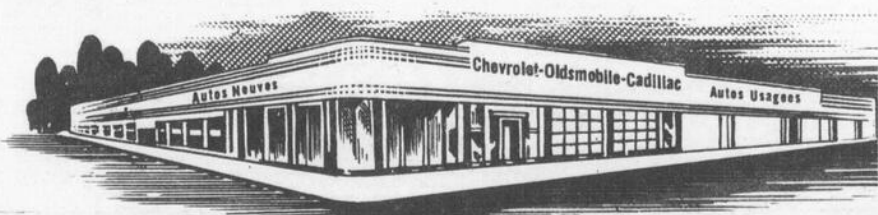


CHEVROLET

OLDSMOBILE

CADILLAC

CORVAIR



LEVIS AUTOMOBILES INC.

VOITURES NEUVES
USAGÉES



AUTOBUS SCOLAIRES

le centre d'autobus le plus complet au Québec

ROND-POINT, LEVIS, QUE.

TEL. 837-3661

EN ROULANT MA BOULE...

STE-JUSTINE

La saison des Quilles s'annonce des plus belles.

Cette année nous comptons 20 équipes soit quatre de plus que l'an dernier. Nous avons le plaisir d'accueillir deux équipes de Ste-Sabine et quatre de St-Cyprien. Nous comptons plusieurs débutants. A ceux-ci, nous souhaitons la meilleure chance possible.

Les allées sont libres au public le lundi de 7 hres à 9.30 hres.; le mardi de 7 hres. à 8.30 hres.; le mercredi, toute la soirée; le jeudi de 9 hres. à 11 hres.; le samedi et le dimanche les allées sont libres.

Bien que la saison soit à ses débuts déjà de belles parties furent réussies. M. Jos. Bilodeau a roulé un triple de 648 et plusieurs parties de 200 et plus. Mlle

Louissette Leblanc des simples de 181 et 166. Mme Thérèse Chabot des simples de 172 et 165. Le jeune Jacques Caron qui n'a que 12 ans a roulé des simples de 209 et 204 et un triple de 503.

Félicitations à tous ces quilleurs.

Nous demandons à tous les amateurs de grosses quilles de Ste-Justine et des paroisses environnantes, qui aimeraient faire partie d'une ligue de donner leur nom à Mme Yolande Tanguay, téléphone: 7-2611.

ST-ISIDORE

La salle de Quilles de M. Louis-Philippe Labonté de St-Isidore (au Grand-Rang) est ouverte depuis le début d'octobre. Et ça roule déjà

beaucoup, à ce qu'on nous dit.

Le président de la Ligue de St-Isidore, M. Léandre Morency, nous a déclaré que 16 équipes mixtes sont en lice.

La cédule est commencée depuis le 19 octobre et ça va bon train. Quatre allées sont à la disposition du public et des équipes dans la Salle Labonté.

On se rappelle que l'an dernier, l'équipe de la Caisse Populaire avait remporté la Coupe Mendès Inc.

LA LIGUE DE DORCHESTER N'EST PAS MORTE...

Tous se rappellent que dans le dernier numéro de La Voix du Sud, j'avais exposé mes doutes sur la vitalité de la Ligue de Quilles de Dorchester.

Eh bien! Ma foi, tel n'est pas le cas. Quelques jours après la livraison de notre journal, une assemblée de la Ligue de Dorchester était tenue et on repartait à neuf. Un nouveau président était élu dans la personne de M. Jean-Paul Létourneau de St-Zacharie, propriétaire de la Salle de Quilles de St-Zacharie.

Au cours de cette assemblée, on a discuté de la possibilité d'avoir deux sections dans la Ligue. Une pour le haut du comté et une autre pour le bas. Les vainqueurs de la saison dans chacune des sections devant détailler ensemble à la fin de l'année, pour le championnat de la Ligue.

Comme on le constate la Ligue de Dorchester est bien vivante, malgré les craintes que nous avions exprimées, et c'est tant

mieux pour les amateurs de Quilles.

P.S. - Si certains membres de l'ancien exécutif de la Ligue se sont sentis visés par notre article précédent,

nous leur offrons toutes nos excuses. L'activité passée de la Ligue témoigne qu'ils ont été actifs. Notre article visait surtout à piquer l'initiative.

CONCOURS DE TIR DE CHEVAUX

Dimanche le 18 octobre 1964, nous avons assisté au spectacle organisé par le Comité paroissial des Loisirs de St-Isidore: Un concours de tir de chevaux.

Il y avait deux classes de chevaux; les petits et les gros. Dans la première catégorie, ce sont les chevaux de M. François Carrier qui ont été proclamés champions après avoir traîné une charge de 6,800 livres. Les chevaux de MM. Gilles Drouin, Clément Rhéaume, Raymond Labonté et J.-M. Parent, tous de St-Isidore, avaient pris part à la compétition dans cette première classe de chevaux, les petits.

Dans la catégorie des gros chevaux, ce sont ceux de M. Daniel Allard de St-

Nicolas qui ont triomphé avec une charge de 9,900 livres laissant derrière eux, les chevaux de MM. Eddy Allard de St-Nicolas, Wilfrid Morin de St-Flavien, Léopold Jobin de Loretteville et Henri Chartrand de St-Flavien.

MM. Gilles Drouin et Sylvio Brochu étaient en charge de l'organisation. M. Benoit Guillemette agissait comme maître de cérémonie. On sait que le président du Comité des Loisirs de St-Isidore est M. Raoul Guillemette, tandis que Léandre Morency est secrétaire-trésorier.

Malgré la pluie fine et le froid qu'il faisait ce jour-là, plusieurs centaines d'amateurs de ce sport ont tenu à assister au spectacle.

ST-PROSPER

LUNDI SOIR 8 HRES A 10 1/4 HRES.

LIGUE INDEPENDANTE
Germain Tanguay capitaine
Charles Doyon "
M. le vicaire Fortier "
Henri Létourneau "

MARDI SOIR 7 1/2 HRES A 9 HRES

LIGUE DES DAMES
Epicierie Yvan Poulin: Mme Yvan Poulin, capitaine
Motel Morin: Mme Gérard Larochelle "
Cricri: Mme Camille Larochelle "
Dulac & Fils: Mme Camille Côté "

MARDI SOIR 9 HRES A 11 HRES

LIGUE COMMERCIALE
Poulin & Bourque
Samson & Morin
Bouffard & Frères
Létourneau Electrique
Fernand Deschamps, secrétaire et capitaine

MERCREDI SOIR 7 1/4 HRES A 8 1/4 HRES

LIGUE DES HOMMES
Les Durs à cuire: Germain Poulin, capitaine
Les Aiglons: Laurier Goulet "
Les Lions: Gérard Gilbert "
Les Tigres: Lévis Goulet "

MERCREDI SOIR 8 1/2 HRES A 10 HRES

LIGUE DES INSTITUTRICES
Mlle Carmen Reny, capitaine
Mlle Julie Laflamme, "

JEUDI SOIR 7 1/2 HRES A 9 HRES

LIGUE DES FERMIERES
Les Coeurs: Mme Florian Tanguay, capitaine
Les Piques: Mme Benoit Bussière "
Les Trèfles: Mme Eugène Brochu "
Les Carreaux: Mme Armand Bussière "

SAMEDI SOIR 8 1/2 HRES - TROIS ALLEES

Mme Denis Bouffard, capitaine

DIMANCHE SOIR 6 1/2 HRES A 8 1/2 HRES. DEUX ALLEES

Bouffard Menuiserie; Raymond Drouin, capitaine
Raymond Drouin TV: Gaétan Drouin "

ALLEES LIBRES:

Lundi soir: de 7 hres à 8 hres
Jeudi soir: à 9 hres
Vendredi soir: les 4 allées sont libres
Samedi soir: 1 allée de 7 hres à 11 hres + l'après-midi
Dimanche après-midi: 4 allées
Dimanche soir: 2 allées de 7 hres à 8 1/2 hres
4 allées de 8 1/2 hres à 11 hres.

Téléphonez toujours pour avoir vos réservations, vous serez certains de jouer en arrivant.
Tel.: 183 J Gilles Roy.



Tapis-Carpet

SPECIAL: Nylon 501 de Dupont
Pose et feutre inclus
Ouvrage garanti

Estimé gratuit

Clément Bernard

LAC ETCHEMIN TEL. 4-5512

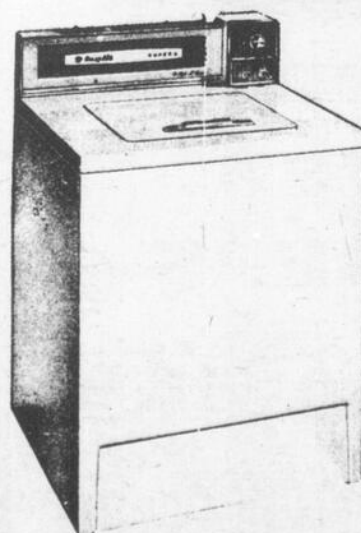
P. A. MORIN

ST-ANSELME,

CTE DORCHESTER

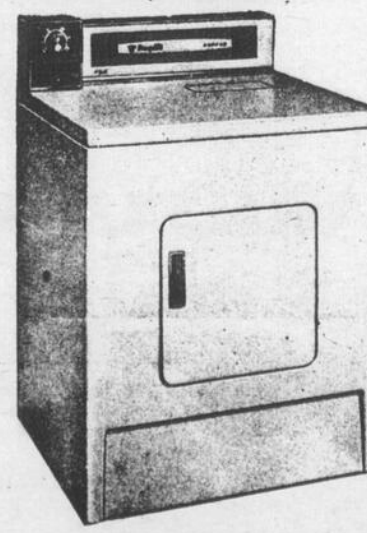


Lessiveuse et sécheuse



Lessiveuse Superb

I
N
G
L
I
S



Sécheuse Superb

QUILLES

Centre des Loisirs de St-Malachie

Ligue masculine	Points	Parties	Grand total
Noms			
1- Métivier Meubles	4	3	2082
2- Hotel Paradis	3	3	1726
3- Les Loisirs	1	3	1591
4- Brosses provinciales	0	3	1631

P.H.S.	Côme Métivier	183
P.H.T.	Côme Métivier	510
P.H.S.	Métivier Meubles	726
P.H.T.	Métivier Meubles	2082

CLASSEMENT DES JOUEURS

Noms	Parties	Moyenne
1- Côme Métivier	3	170
2- Roland Nolet	3	155
3- Gilles Guillemette	3	153.2
4- Paul Chabot	3	147.1
5- Claude Lachance	3	129.2
6- Bernard Boissonneault	3	127
7- Jean-Guy Gosselin	3	124
8- Philippe Gilbert	3	122.2
9- Pierre Lambert	3	120.2
10- Pierre Laflamme	3	120.2

Bonne chance à tous pour la nouvelle saison de quilles.
Mme Marcel Larochelle, sec.

Ligue Mixte	Points	Parties	Grand total
Noms			
1- Les Couche-Tard	3	3	2206
2- Les Cyclones	3	3	1526
3- Les Gais-Lurons	3	2	1350
4- La Laiterie Langlois	3	2	1346
5- Les Alouettes	3	1	2026
6- Les Baladins	3	1	1385

P.H.S.	Pierre Lambert	177
P.H.T.	Pierre Lambert	479
P.H.S.	Les Couche-Tard	868
P.H.T.	Les Couche-Tard	2206

CLASSEMENT DES JOUEURS

Noms	Parties	Moyenne
1- Pierre Lambert	3	159.2
2- Roger Laflamme	3	144.2
3- Mme Grégoire Fauchon	3	141.1
4- Paul Chabot	3	132
5- Gertrude Carbonneau	3	124.1
6- Edouard Cameron	3	123.2
7- Mme Marcel Larochelle	3	123.2
8- Claude Lachance	3	120.2
9- Marcel Larochelle	3	118
10- Jacques Proulx	3	118

CHASSEUR CHANCEUX!...



Ci-haut nous apercevons M. GASTON BROUSSEAU de St-Léon de Standon, qui est fier de nous exposer son magnifique chevreuil BLANC. En effet, il a été tué sur les territoires de La Oxford dans l'Etat du Maine. C'est le seul chevreuil blanc qui en huit ans soit passé aux lignes de St-Just. FELICITATIONS!



Centre de Loisirs

St-Malachie

Tous les dimanches soir.
film à 7.30 hres.
danse à 9.30 hres.
avec "Les Rocketters"

MAINTENANT
AU
CENTRE DES LOISIRS
DE ST-MALACHIE

**LES GROSSES
QUILLES**

A
VOTRE DISPOSITION



Le Fan-Club sera suivi
de danse
avec l'orchestre

JEUDI - VENDREDI-SAMEDI
12-13-14 novembre 8 hres p.m.



SAMEDI 21 nov. 8hres

FAN-CLUB CHRC

avec MICHEL MONTPETIT

aussi les gagnants de Radio Talents

CHRC 64

seront présentés au public.

DIMANCHE, 8 novembre 7.30 hres



Les Virtuoses



COMMISSION REGIONALE LA CHAUDIERE

LISTE DES MEMBRES DU COMITE REGIONAL DE PLANIFICATION SCOLAIRE

7 représentants des commissions scolaires:
1- M. J. Wilfrid Marceau, Assomption, Bce repré. de la c.s.r.

2- M. Roméo Thériault, St-Martin Bce nommé par les 15 commissions scolaires affiliées à la Régionale

3- M. André Langevin, Ste-Germaine, Dorchester
4- Dr Léonard Fontaine, Ste-Justine, Dorchester

5- Dr Benoit Lafontaine, La Guadeloupe, Frontenac
La nomination des délégués des secteurs Beauceville et Saint-Joseph a été retardée au 30 novembre.

8 représentants des éducateurs:
1- M. Jean Barbeau, St-Georges-ouest, représentant de l'Association Pa-

rents-Maîtres
2- M. Lionel Poulin, directeur de l'Ecole de Métiers de St-Georges représentera cette institution.

3- Mlle Lorraine Lanvin de Ste-Germaine, Dorchester et M. Jean-Marc Lagueux de Saint-Evariste, Frontenac, représenteront les syndicats des instituteurs.

4- Le R. Frère Rosario Poirier, directeur du Juvénat de Beauceville, représentera les institutions indépendantes du territoire.

5. M. l'abbé Eugène Tanguay, curé de St-Benjamin, Dorchester a été désigné par Mgr l'Archevêque pour représenter les autorités religieuses paroissiales.

6.- A VENIR: représentant de l'Ecole des Parents.

7.- A VENIR: représentant des Séminaires de St-Georges et St-Victor.

7 représentants des organismes:

1- M. Charles-Auguste Roy, St-Prosper, Dorchester représentant des Chambres de Commerce senio.

2- M. Jean-Marc Philippeau, St-Georges, Bce, représentant des Jeunes Commerces.

3- M. Gérard Mathieu, St-Benjamin, Dorch. représentant de la Société Saint-Jean-Baptiste.

4- M. Rolland Carbonneau, Ste-Justine, Dorchester, représentant de la Fédération de l'U.C.C.

5- M. Georges-Emile Roy, St-Prosper, Dorchester, représentant des che-

valiers de Colomb et des Filles d'Isabelle.

6- Mme Victorien Roy, Ste-Rose, Dorchester, représentante des Cercles des Fermières.

7- M. Eddy Hall, St-Georges de Beauce, ouest, représentant des Oeuvres des Terrains de Jeux.

Première réunion prévue au début de novembre: programme:

Elections des officiers: président, vice-président, et secrétaire du comité
Etude de l'inventaire de l'équipement actuel.

Germain TANGUAY, c.o.s. St-Prosper, Dorchester

C.P. 176

Téléphone: Gar: 4-0411

Rés: 3-1413



CARROSSERIES D'AUTOMOBILES
REMISES A NEUF



Débossage et peinture

Travail garanti

Lac Etchemin

Cté. Dorchester

LA C.I.C. VEUT COPIE DES PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'ÉDUCATION

La Corporation des instituteurs a demandé officiellement copie des procès-verbaux des assemblées tenues par le Conseil supérieur de l'éducation, c'est-à-dire par l'organisme consultatif que la Loi 60 a créé en même temps que le ministère de l'Éducation afin de représenter auprès de lui les parents, les corps intermédiaires et le public en général.

La C.I.C. a formulé cette demande dans une lettre que son président, M. Léopold Garant, a adressée au président du Conseil supérieur de l'éducation, M. Jean-Marie Martin. Dans cette lettre, rendue publique hier, la C.I.C. s'étonne aussi que la presse n'ait pu transmettre que très peu d'informations concernant les assemblées du Conseil supérieur de l'éducation alors que le public devrait, selon elle, être constamment tenu au courant des faits et gestes d'un organisme aussi important.

Les membres du Conseil supérieur de l'éducation sont nommés depuis le 25 août et ils se sont réunis maintes fois depuis. Les enseignants considèrent peu démocratique que tout se déroule dans un huis-clos entier et que les membres soient tenus de ne rien révéler des débats.

L'attitude de la C.I.C. émane de son Conseil d'administration

et elle a été ratifiée ensuite par son Conseil général. Dans les débats auxquels le sujet a donné lieu, on a mis en relief que l'intérêt public, selon la C.I.C., exige que les recomman-

dations du Conseil supérieur de l'éducation ne soient pas traitées en secret, mais plutôt portées sans attendre à la connaissance des corps intermédiaires et de la population.



Adrien Turcotte

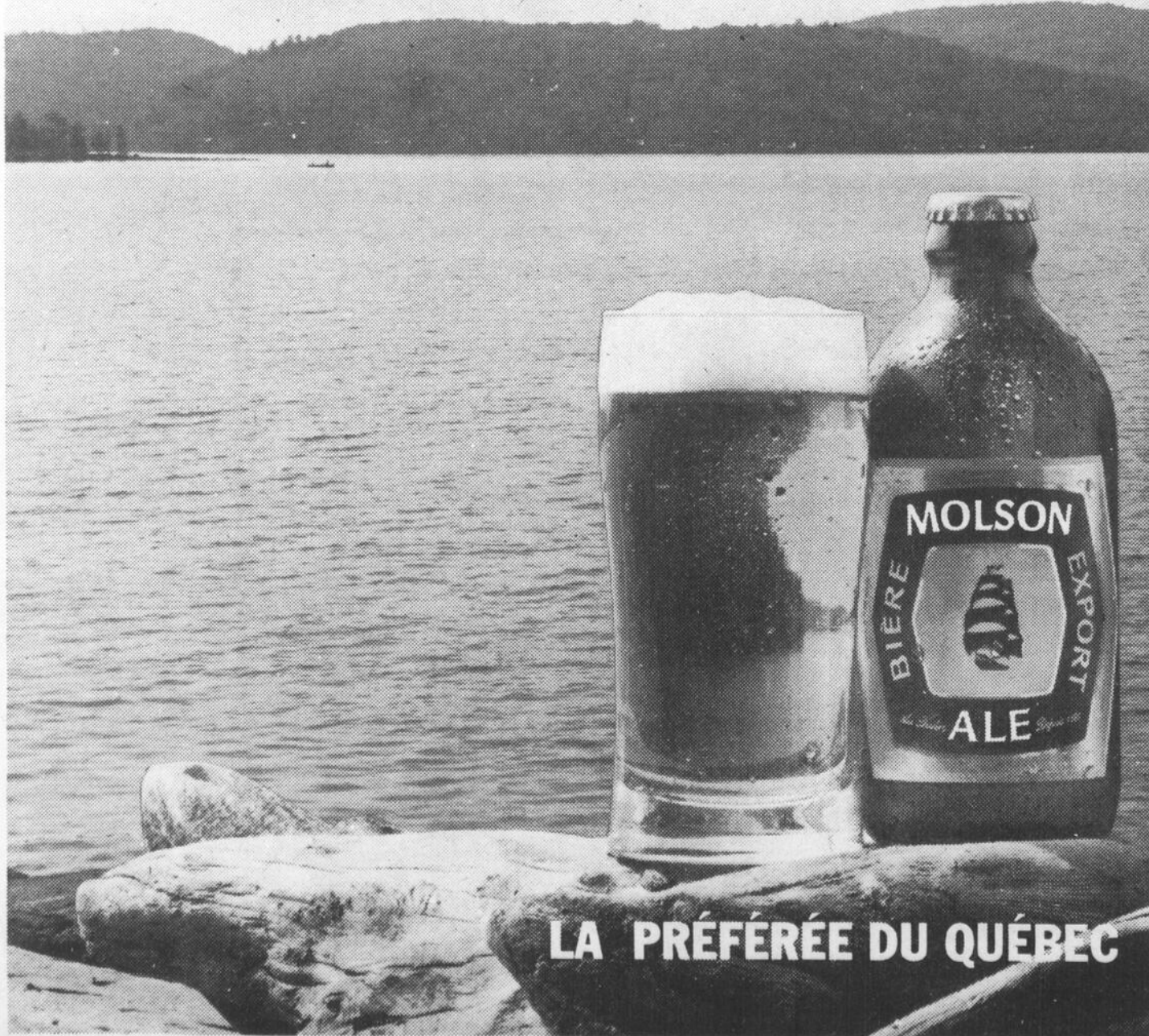
Vous invite à le consulter pour l'achat d'une voiture neuve ou usagée.

CHEVROLET
OLDSMOBILE

Garage F.Bégin inc.

Lac Etchemin, Qué.
Tél: 2-3511 & 2-4312
Résidence: 3-3212

La bonne bière de chez nous-



LA PRÉFÉRÉE DU QUÉBEC